

De3981

1857 (9).



SECONDA APPENDICE

1873

BIBLIOTECA ARABO-SICILIANA

PER

NICHELS AWARI

STATO ARABO SICILIANO SOCIETA' ANONIMA
DI LIBRERIA

OTTO
VON
JUNER
GENEVE

LIPPIA

LIBRERIA DELLA SOCIETA'



1857 (3).

SECONDA APPENDICE

ALLA

BIBLIOTECA ARABO-SICULA

PER

MICHELE AMARI.

STAMPATA A SPESE DELLA SOCIETÀ ORIENTALE
DI GERMANIA.



LIPSIA

PRESSO F. A. BROCKHAUS,

LIBRAIO DELLA SOCIETÀ.

1887.



1858 (3)

SECONDA APPENDICE

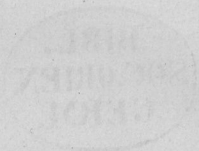
ALLA

BIBLIOTECA ARABO-SICILIANA

PER

MICHELE AMARI

STAMPATA A CURA DELLA SOCIETA' ORIENTALE
DI GERMANIA



LEIPZIG

VERLAG VON G. KREYSING

Druck von G. Kreysing in Leipzig.



Prefazione.

S'io m' appongo al vero, quella che si è chiamata bene o male Repubblica delle Lettere, molto oligarchica un tempo e famosa per le ire e i pettegolezzi, adesso, divenendo sempre più democratica e federativa, ha mutato costumi: il *genus irritabile* s'acconcia ad osservare il galateo, e, in qualche provincia dello scibile, sembra mansuefatto e perfino disposto ad amare il suo prossimo. In questo cantuccio, poi, dove è coltivata la letteratura arabica, si vive ormai da molti anni in santa pace e in concordia fraterna; sì che sovente un dà mano molto volentieri ad aiutar l'altro nelle ricerche. Me ne son giovato ben io, quando, capitato in questo territorio ancorchè fosse troppo tardi nella mia vita, vi trovai ogni maniera di cortesia e di buon volere; onde mi riuscì più agevole a raccogliere i testi che compongono la *Biblioteca arabo-sicula*. Lo stesso favore incontrai nello ammannire la prima appendice; nè mi è accaduto altrimenti in questa seconda, che molto probabilmente sarà l'ultima. Perocchè parecchi testi mi sono stati donati o indicati dai valentuomini che nominerò ciascuno a suo luogo e qui li ringrazio tutti insieme per la liberale cooperazione loro.

Ringrazio altresì la Società Orientale di Germania la quale si compiace di pubblicare a proprie spese la seconda appendice, sì come fece per la prima e per la *Biblioteca*. E son grato, innanzi ad ogni altro, al Consigliere e Professore H. O. Fleischer per l'amore col quale ei promosse l'impresa mia, che or son trenta anni e più; ed allora e sempre l'ha aiutata col vastissimo saper suo.

Ecco ora i nuovi testi:

I. Aggiunta al Capitolo IX, *Kitâb al isarât*, di *Harawî*.

Da un codice del Sigr Carlo Schefer dell' Istituto di Francia. Mandatami spontaneamente dall' erudito possessore, questa copia è stata confrontata col codice di Cambridge per amichevole premura del professore W. Wright.

II. Aggiunta al Capitolo XIV, *Muhtaşir ğıġrafiah* di *Ibn Sa'îd*.

L'ho copiata dallo stesso codice parigino che mi fornì quel capitolo.

III. Aggiunta al Cap. XXVIII, *Riyâd an Nufûs*.

Nella *Mission scientifique en Tunisie*, Alger 1884, i Signori Prof. O. Houdas e R. Basset han dati, insieme coi cataloghi di parecchi codici arabi di que' paesi, alcuni estratti di un' opera voluminosa sulla Storia di Qayrawân, intitolata *Ma'âlim al imân* e compilata da un *Ibn an Nâġî* nel XV secolo dell' era volgare. Corrispondendo in parte il testo degli estratti con quello ch' io cavai dal *Riyâd an Nufûs*, § 4^o del mio Capitolo 28, mi par bene di darne qui le varianti, insieme con alcune osservazioni dell' autore del *Ma'âlim*, le quali posson passare per saggio della critica storica di quel paese in quel tempo.

IV. Aggiunta al Capitolo LIII, *Kitâb as sulâk*, di *Maqrîzî*.

Rimetto al suo posto questo squarcio ch' io avea già copiato col rimanente del testo e fu soppresso, per errore, nella edizione.

V. Aggiunta al Capitolo LXV, *Târîh al Hukamâ*.

Sono varianti cavate da un buon codice che comperai alcuni anni fa in Roma dal professor Michele Sciauan, or trapassato, il qual codice era stato copiato in Aleppo il 1175 dell' egira. Non debbo tacere che la più parte delle varianti corrisponde alle correzioni fatte dal Fleischer sul mio primo testo.

VI. Aggiunte al Capitolo LXXII, *Kitâb al-wâfî* di *Şafadî*.

Sanno bene gli orientalisti che questo gran dizionario biografico, disposto nell' ordine alfabetico de' nomi, prende molti

volumi e che in Europa ne abbiamo sol pochi e di edizioni diverse. Tra la *Biblioteca* e la prima *Appendice* io ho dati gli estratti delle lettere *hâ*, *râ*, *sîn*, 'ayn. Ora aggiungo le biografie de' Siciliani contenute ne' due codici di Vienna N. F. 234 *a*, *b*; i quali io chiesi in prestito e mi furono gentilmente concessi, ma vincolati nella biblioteca della Università di Pisa; onde non ho potuto usarli con tutto il comodo che avrei desiderato.

I due codici, come avverte il Wüstenfeld (*Geschichtschreiber* ecc. pag. 178) contengono le biografie di gran parte della lettera *mîm* e altre fuor dell' ordine alfabetico. A me sembrano non buona nè antica copia, e nemmen del testo definitivo del Şafadî, ma di un abozzo del suo lavoro. Perchè dopo una bella introduzione su le fonti della storia musulmana, (234. *a*, fog. 1—20) vi si cominciano le biografie con una lunga serie di Muḥammad; ma, arrivato ad uno di tal nome che morì il 533, il codice, senza alcuno avvertimento, fa da capo con l'anno 597; dà un cenno dei principali avvenimenti e poi la lista de' notabili morti in quell' anno, e continua così di anno in anno fino al 628, col quale finisce il volume. E così anche principia il codice 234. *b*, con l'anno 629, che per errore è scritto 639 in testa del volume; e sèguita di questo passo fino al 655 (fog. 92 verso) dove, abbandonando *hospite insalutato* la forma di annali, ripiglia l'ordine alfabetico col *mîm*, *hâ*, *yâ* e continua il *mîm* sino in fondo del volume. Io n' ho prese quattro biografie e qualche frammento di annali.

VII. Aggiunte al Capitolo LXXXIII, *Al Atîbbâ fi al amrâd* di *Aḥmad ibn 'Abd as Salâm*.

Sono varianti cavate da un codice del professore Gilde-meister di Bonn, il quale si è data la premura di mandarmele. In fine ho notati alcuni appunti del professore Augusto Cherbonneau di Parigi circa l'autore e il suo libro.

VIII. Capitolo CII. Epistola dettata a nome del gran Saladino dal suo vizir *Al qâdî al Fâdîl 'Abd ar Raḥîm al Baysânî*, che al suo tempo e in que' paesi fu tenuto scrittore elegantissimo. Si vegga la costui vita presso *Ibn Hallikân* e

si confronti col *Suyutî*, *Ḥusn al muḥâḍarah*, edizione del Cairo, II. 125 segg. Il barone Vittorio De Rosen, professore a Pietroburgo, mi diè notizia di questo scritto ch' egli avea trovato nel codice Wetzstein, II 359 di Berlino. Chiesto al professore E. Sachau il favore di mandarmene una copia, egli fece conoscere il mio desiderio al professore Gildemeister, al quale il codice era stato prestato in quel frattempo. E l'erudito professore di Bonn soddisfece alla mia domanda, accompagnando quella copia con dotte osservazioni.

IX. Capitolo CIII. Estratti del *Târîḥ Mansûrî* di *Abû al Faḍâyl da Ḥâmah*.

La diligente notizia che dà di questa opera il barone De Rosen nel catalogo de' codici arabi del Museo asiatico di Pietroburgo (*Notices sommaires*, ecc. No. 159, pag. 95 e segg.) m' invogliò a chiedere il codice in prestito a quell' Accademia imperiale delle scienze, la quale si degnò concedermelo immanenti. E trovandosi quello già prestato al Sigr. Carlo Schefer che ho lodato pocanzi, il quale alla sua volta mi avea già comunicati due squarei del testo, non prima egli seppe la mia domanda e l'assentimento dell' Accademia petropolitana, che, con rara abnegazione, mi mandò a dirittura il codice qui a Pisa.

Di questo codice, unico e forse autografo, non discorrerò altrimenti dopo ciò che ne scrisse egregiamente il De Rosen: mi basti ricordarne alcuni particolari. L'autore fu segretario d'un principe aiubita, intitolato *Mâlik Ḥâfiz*, signore di Ga'bar su l'Eufrate: il più debole, o il più semplice, tra i turbolenti figliuoli di Malec Adel i quali facean prova a spogliarsi l'un l'altro, chiamando in aiuto i nemici di lor gente e di lor fede: chi i Cristiani e chi i barbari Carismii. Si ritrae dall' opera stessa di *Abû al Faḍâyl* che l'anno 627 dell' egira (1230) Ḥâfiz lo depose d'ufizio e lo messe in prigione, per un motivo ch' ei non ci dice; ma egli ben seppe cavarsi di briga per la protezione di *Mâlik Asraf*, ch' era il più rotto tra i mestatori di casa aiubita. Nè andò guari che *Abû al Faḍâyl* s'acconciava a corte di un *Mâlik Mansûr*, erede presuntivo del principato di Emesa, e compilava ad onor di costui il *Târîḥ*

Mansûrî. Il quale è compendio di una cronaca dello stesso autore, assai più ampia, intitolata *Al kasf wal bayân*, ecc. o vogliam dire „Gli avvenimenti del tempo, scoperti e spiegati“. Questa grande cronica era dunque già compilata quando l'autore partì di Ġa'bar (1230); e però le vicende della crociata di Federigo II (1228—29) v'erano raccontate con la memoria fresca; se pur l'autore non le avea messe in carta a misura che gliene pervenivano le notizie. Il pregio di attestato contemporaneo torna anche al *Târîh Mansûrî*, come compendio, scritto dalla stessa mano del *kasf* e pensato dalla stessa mente che conosceva sino in fondo le magagne di casa aiubita. L'autore non tardò poi a chiudere il *Târîh Mansûrî*, leggendosi in questo (fogg. 225 verso) con la data del 22 şafar 631 (27 novembre 1233) „qui finisce la cronica. Lo scrivente aggiugnerà quanto avvenisse di nuovo“. Ma le tre pagine che seguono non oltrepassano il medesimo anno. Circa la crociata di Federigo II, *Abû al Fadâyl* ci narra delle vicende che sapevamo da altri cronisti e delle vicende che non sapevamo; tocca d'una ambasceria di Federigo al „Vecchio della Montagna“; ci serba due epistole che l'imperatore, reduce di Terrasanta, scrisse da Barletta a *Fahr ad dîn*, l'emiro fidatissimo di *Mâlik kâmil*, ragguagliandolo delle sue vittorie contro le armi pontificie. E son documenti genuini ai quali si posson mettere in piè di pagina le citazioni degli scrittori latini contemporanei. Lo stile poi dimostra che le due lettere furono dettate in arabico a corte di Federigo, non tradotte dal latino o da altra lingua europea.

Notisi che nel *Târîh Mansûrî* il vocabolo „imperator“ è scritto alla francese *imb.rûr* sino alla fine del 620 (23 gennaio 1224), ma diviene latinamente *imb.r.tûr* nell'anno 624 (22 dicembre 1226 — 11 dicembre 1227) quando Federigo avea sposata, e il cronista non lo ignora, Isabella di Brienne (9 novembre 1225) e incominciava presso i principi aiubiti quelle negoziazioni che lo condussero a Cipro (21 Luglio 1228), ad Acri (7 settembre 1228) ed a Gerusalemme (marzo 1229) Da ciò sembra che il cronista dal 624 in poi abbia attinto ad altre sorgenti, una delle quali furono di certo le epistole originali di Federigo ricordate di sopra.

Io ho cavati dal *Târîh Mansûrî* i passi che si riferiscono, anche da lontano, alla storia d'Italia. Avrei fatto meglio, lo so, a publicar tutta la cronica dal principio delle crociate in giù, ed oggi sento rimorso del non averlo osato. Ma non l'osai tre anni fa, quando ebbi nelle mani il prezioso codice, perchè allora io dovea terminare altri lavori; e all'età mia non mi parve partito prudente metterli da canto per intraprenderne uno nuovo, che richiedea tempo e studio.

X. Capitolo CIV trattato di pace fermato nel 1293 tra il Sultano d'Egitto e i re d'Aragona, Castiglia e Portogallo, il primo de' quali stipulava anche pel regno di Sicilia. Dal *Subh al a'sû* di *Qalqasandî*, codice della Bodleiana, 390, fog. 110 recto.

L'ho pubblicato la prima volta, con una prefazione ed una versione italiana, negli *Atti dell' Accademia de' Lincei*, 3a serie, vol. XI, pag. 423 segg. (1883). Di questo trattato mi avea data notizia il Consigliere Tiesenhausen di Pietroburgo, avvertendomi di avere ritratto che il *Qalqasandî* lo copiò dalla *تذكرة اللبيب* di *Muhammad ibn al Mukarram*, segretario della Cancelleria egiziana. Il dottore A. Neubauer, bibliotecario della Bodleiana, pregato da me, me ne fece copia per sua cortesia. Ed io ho corretto quà e là il testo col trattato, in parte identico, già dato alla luce nella *Biblioteca arabosicula*, Capitolo XLIII.

Pisa Gennaio 1887.



SECONDA APPENDICE
ALLA
BIBLIOTECA ARABO-SICULA.

ذيل للباب التاسع

من كتاب الإشارات في معرفة الزيارات للشيخ علي بن ابي بكر
الهوري¹⁾

جزيرة اسقلبية مرسى علي به²⁾ سبعة من الصحابة رضى الله
عنهم في قبر واحد قطانة قطانة (1). من هذه الجزيرة بها
شهداء³⁾ في مقبرة شرفيها ذكروا أنهم نحو من ثلاثين رجلا من
التابعين قتلوا هناك والله اعلم بذلك وبين قطانة وقصربانة⁴⁾
شرفي الجزيرة أسد بن الفرات⁵⁾ صاحب الأسديت في الفقه من
الاعيان مدينة طرابلس من هذه الجزيرة على ساحل البحر
غربى الجزيرة مسجد به قبر عايشة ابنة جنادة بن اويس بن
جنادة اخى ابي ذر⁶⁾ ويقال برزو⁷⁾ قبر ابي (7) الحسن بن
معاوية بن حديج⁸⁾ السكوى⁹⁾ وقيل ان هذه القلعة وللصون

1) S codice di Mr. Ch. Schefer; C codice dell' Università
di Cambridge No. 92. V *Biblioteca arabo-sicula*, pag. ٧٥

2) C. بابها. 3) مشهدا C. 4) قصربانة C. 5) SC الحرت.
Ho corretto questo nome secondo altre fonti notissime. 6) C
Prizzi. 7) Manca in C. 8) S حديج; C حردج. Ho
corretto secondo Baladuri, edizione De Goeje, pag. ٢٣٥. 9) Forse
è da correggere الكندى secondo Baladuri l. c.

بهذه الجزيرة فتحت على يده وقيل هذا حسان¹⁾ هو تولّى
قتل محمد بن ابي بكر واحراقه²⁾ والده اعلم ✠ وعن يسار قصر³⁾
الامير للمتوجه الى المدينة قيم جالينوس وقد تقدم ذكره ✠
ويقصر الهراذنة⁴⁾ قبر ابي ذؤيب الشاعر في جانب سور القصر ✠
ويجزيرة اسقلية جبل النار مطل على البحر⁵⁾ شاهق في الهواء⁶⁾
ويرى في النهار الدخان طالع منه وفي الليل النار وحدّثنى رجل
من علماء البلاد انه رأى حيواناً على شكل السمان رصاصي اللون
يطير من وسط هذه النار ويعود اليها وقيل هو السمندل⁷⁾ وانا فما
رايت الا حجارة سوداً متقبة مثل⁸⁾ حاجر الرجل للحمام⁹⁾ تقع
من هذا الجبل الى ناحية البحر وقيل بفرغانة جبل مثله
تحرق للحجارة ويباع رمادها ثلاث اواقى بدرهم يبييضون به
التياب ✠ واجتمعت بجزيرة اسقلية بالقائد ابي القسم بن
حمود¹⁰⁾ بن الحارث وذكر لى انه من ولد عمر بن عبد العزيز
وكنيت مرضيت في مسجد عين الشفا¹¹⁾ وهذه العين تزار ومن
الله عز وجل على¹²⁾ بالعافية واحسن هذا القائد الى وكنيت
اخذت كتابا¹³⁾ الى السلطان يحثه على اخذ هذه الجزيرة
وغرق المركب¹⁴⁾ عند خروجي من هذه الجزيرة وركبت مع
قوم من الروم الى جزيرة قبرس الخ

1) *C* حسان. 2) فاحرقه *C*. Su questo fatto Cf. *Ibn al Atîr*, ediz. Tornberg, III, 300. 3) القصر *S*. 4) الهراذنة *S*. 5) Questi tre vocaboli mancano in *S*. 6) الهوى *C*. 7) *S*. 8) حمود *S*; حمود *C*. 9) للحمامة *S*. 10) السمندل. 11) الصفا *S*. Cf. *Ibn Hawqal*, ediz. De Goeje, pag. ٨٥ e la *Bibl. ar. sicula*, testo, pag. ٨; versione italiana pag. 5. 12) Manca in *C*. 13) Così anche *C*, ma in margine vi si legge 14) وغرق المركب *C*. وكتب معي كتباً

ذيل للباب الرابع عشر¹⁾

من مختصر الجغرافية لابن سعيد
 وفي شرق منقفة جزيرة سردانية ومدينتها حيث الطول ١٣ درجة
 و١٢ دقيقة وفي غربيتها يخرج المرجان وطول هذه المدينة (الجزيرة 1.)
 من الشمال الى الجنوب مجراوان ونصف والمضيق بجهة مرسى
 الحرز مساية ميل وميل وفي شمالها جزيرة قرسفة المقابلة لجنوة
 والسواسع في الوسط قدر سنتين ميلا والمجاز الذي بينها وبين
 سردانية من نحو عشر اميال وفي شرقها جزيرة صقلية الخ²⁾
 وفي شمالي صقلية بلاد قلمورية في آخر الجزر الثاني من الاقليم
 الخامس وتقع مدينة نابل المشهورة بذلك الساحل حيث
 الطول ٣٤ درجة و٣٠ دقيقة وبالقرب منها سلرن التي يحلب
 منها الدق الكثير وفي غربى مدينة نابل مدينة رومة قاعدة
 البانيا وهي على جانبى نهر الصفر كان اكتيان³⁾ قد بلطه بالصفر
 وعشا (وعشى 1.) جوانمه (جانبه 1.) لانه ينهار والمراكب تدخل
 فيه من البحر بين الدكاكين وتباع ما تحتج اليه وهو يئانى
 من جبل في شمالها وهي كبيرة جدا وفي وسطها حصن مانع في
 ربوة منقطعة لم يملك قط عذر وموضوع هذه المدينة حيث
 الطول ٣٣ درجة والعرض مع آخر الاقليم الخامس ٤١ درجة و٣١
 دقيقة هكذا ذكر ابن فاطمة وقال هو المحقق وقال السوارزمسى

1) *V. Bibl. ar. sicula* p. ١٣٤. L'aggiunta è presa dal codice parigino, *Suppl. arabe* 1905, fog. 83 recto. 2) Continua come nel citato luogo della *Bibl. ar. sicula* e ripiglia il codice a fog. 83 verso. 3) Nel codice mancano i punti diacritici.

طولها ٣٥ درجة و٣٠ دقيقة والعرض ٤٣ درجة و٥٥ دقيقة فهى داخله فى الاقليم السادس وفى غربيتها ببش المشهورة من فرض الافرنج المتردين الى بلاد الاسلام وفى حيث الطول ٣٣ درجة ونصف والعرض ٤١ درجة وبينها وبين البكر اميال يسقطها نهر موصوف بالحسن وفى غربيتها مدينة جنوة المشهورة على غربى جون كبير حيث الطول ٣١ درجة غير دقايق والعرض ٤١ درجة و٢٠ دقيقة والبكر بينها وبين الاندلس يدخل الى الشمال فيصيق ما عليه من الاقليم السادس وعلى جنوة جبل الانبردية وفيها يعمل الشرب^١) ويغزل الذهب ولها ميناء صنعها اهلها بالحجارة فى ثلاثماية سنة يرسى الانسان فيه مركبه عند دارة ٥٥

الجزء الثالث من الاقليم الخامس ٥٥ اول ما يلقاك منه فى دخله فى بخر الزقاق بلاد بولية التى يجلب منها القمىج الزيت الى الاسكندرية وغبرها ومن هنالك البكر متصل الى جزيرة اقريطش المشهورة الخ

دبل للباب الثامن والعشرون

Bibl. ar. sicula	Ediz. Houdas
p. ١٨. lin. 6 بخران	p. 104 lin. 4 بنجران
lin. 7 والطوفان	Manca
lin. 8.9. دخلت ... سنين	Trasposto
lin. 9 تسع	lin. 7 سبع
lin. 10 علمت القران	lin. 8 وكان يعلم (تعلم؟)
سأكرهه قال ورات ... بها	القران فى قرية على

1) Cf. su questo vocabolo Dozy, *Suppl.* I. 740.

- وادي مساجردة قال فرات
أمي بها
- قبل... يحصل p. 104 lin. 9. 10
من علي بن زياد 10 lin.
Mancano
- عند... يكمل p. ١٨. lin. 12
علي بن زياد 13 lin.
الموطأ وتعلم منه 13 lin.
العلم بعد أن ارتحل
من... إلى تونس
Mancano
- مالكا 15 lin. fino a
العراق 16 lin.
Mancano
- أبا 16 lin.
والقاضي أبا
ثم سمع الحديث علي بن يحيى
أبن زكرياء بن أبي زائدة
وعلي المسيب بن شريك
وحيثم بن بشير وغيرهم
روى أنه سمع مع حيثم
عشر ألف حديث وسمع
الفقه بمصر علي بن عبد
الرحمن بن القاسم وعنه
دون (دون) الاسديّة
Mancano
- كثير منهم سكنون 15 lin.
وغيره ثم أظهر مذهب أبي
حنيفة لقضية تركناها
وأخذة الناس منه وانتشرت
أمانته
- كثير مع الموطأ 2 lin. p. ١٨
وغير ذلك من العلوم
وانتشرت أمانته

Dopo ciò si scosta dal nostro testo, per ritornarvi a

p. ١٨١ lin. 11	ذكر بعض المورخين	p. 111 lin. 18	قال المالكي ثم ان
	ان سبب ولايته القضاء		على بن حميد سعا عند
	ان على بن حميلة		زيادة الله في صرف بن محرز
	fino alla linea penultima		وتوليته اسداً وذاكر له
	سنة ٢٠٤		فضله واشتهاره بالعلم فولاه
			مع بن محرز وكانا يقضيان
			جميعاً وذلك سنة ٢٠٤ ولم
			يعلم بالقبروان قضاة بيسان
			قبلهما في مصر واحد

A questo punto il Ma'alim, che s'era scostato dal Riyâd, ritorna ad esso

p. ١٨١ lin. 15	ولم يزل على ذلك	p. 112 lin. 13	ولم يزل على ذلك
	حتى ثار منصور الطنبيذى		حتى ثار منصور الطنبيزى
p. ١٨٢ lin. 2	وقبيلتها	lin. 15	وغربتها
	وابو	lin. 16	وابن
lin. 4	معنا	lin. 17	عنى ma v. nota
lin. 5	فاته	7	dell' editore
lin. 6	فقال	8	فتكلم لانه
lin. 7	اخوانا	9	فتكلم وقال
lin. 7	وهو		اعوانا
lin. 7	الجمال		Manca
lin. 11	وهدم سور	p. 113 lin. 3	سوى v. nota 2
lin. 12	قال سليمان		dell' editore
			Trasposto

p. 183 lin. 18 أبا

lin. 19 نسل

p. 183 lin. 3 وتدعووا الى الاسلام

Correggasi الى

الاسلم (Corano XLVII, 37)

lin. 3 الاعلون

lin. 4 الاعلون

lin. 9 قال احمد بن

سليمان

lin. 10 لم يصح

lin. 12 (Leg. والنظر) والنتظر

في حلال الله تعالى وحرامه

يعزلى ويوليبنى الامارة

lin. 14 بل

lin. 15 الامارة

lin. 16 قال ابو العرب وكان

خروجه الى صقلية في شهر

ربيع الاول سنة 212 وكان

معه في جيشه

lin. 18 فارس وذكى

p. 184 lin. 1 بعض مشيخننا

أن أسداً

lin. 2 وجماعة

lin. 3 يشبهه

p. 113 lin. 6 أبو

lin. 7 يسل

ولا تآخروا

lin. 10 الاعلون أن كنتم

مومنين

lin. 10 الاغلبون

lin. 15 وعن حمد بن

ابى سليمان انه قال

lin. 16 لا يصح

lin. 18 والنظر في الحرام

واللال تعزلى وتواليبنى

p. 114 lin. 1 الا وقد

lin. 2 الولاية

lin. 3 فخرج ومعه من

جيشه

lin. 3. 4 رجل وذكى انه

lin. 5 ووجوه

lin. 6 خرج لتشيبيعه

p. ١٨٤ lin. 7 يلقى مثل
 lin. 9 وتدوينه وكأثروا
 lin. 10 (قال) سليمان بس
 سالم ان أسدا لما وصل
 lin. 11 زحف
 lin. 11 في خلق عظيم
 lin. 13 روعة
 lin. 15 باللواء

p. ١٨٥ lin. 2 بان . . . وقال
 lin. 4 فاجعلوا على رؤسهم
 الكشيش وكانت تسلك
 سيماهم
 lin. 6 اصّر
 lin. 7 بنا
 lin. 8 الشرك . . . له
 lin. 8 عروة على
 lin. 9 حرق
 lin. 13 وهزمهم

 lin. 14 نسل
 lin. 15 sino لمن بقى
 alla fine dal paragrafo

p. 114 lin. 9 سلفى
 lin. 10 وترويته وكأثروا
 lin. 11 ووصل
 (وزحف)
 Mancano
 lin. 14 روعة شديدة
 Manca

p. 115 lin. 3 في ان . . . وقال لهم
 lin. 4 ففعلوا ذلك

 lin. 6 اخذ
 lin. 7 بنا الى
 lin. 8 اهل الشرك . . . لنا
 lin. 8 غزوة عن
 lin. 9 احراق
 lin. 12 وهزمهم وسباهم
 وغنم اموالهم وفتح
 صقلية واباد الروم
 lin. 14 اسل
 lin. 15 قال واستفتح من
 صقلية مواضع كثيرة
 قلت وما ذكر من
 تخصص مواضع كثيرة



خلاف ظاهر ما تقدم من كونه اثنتي عشرة وابد اعلمها
 واستأصلهم قال وتوفي من جراحات اصابته شديدة
 وهو محاصر لسرقوسة وذلك في شهر ربيع الاخرة
 سنة ٢١٣ ودفن بذلك الموضع رحمه الله وهو اول من
 فتح صقلية قلت وما ذكر من كونه توفي سنة ٢١٣
 مثله للمالكي (p. 116) وهذا مناقض لقوله تولي القضاء
 سنة اربع وبعده ذلك حصر زيادة الله نحو اثني
 عشر عاماً وبعد ذلك غزا صقلية وكذلك قوله ثم
 انهزم منصور سنة ١١ مناقض لما قبله وقيل توفي
 سنة ١٧ وقيل سنة ١٣ وقبره ومسجده بصقلية ولد
 سنة ١٢٥ ويقال سنة ٣ ويقال سنة ٤٣

ذيل للمباب الثالث والخمسون¹⁾

من كتاب السلوك لمعرفة دول الملوك للمقريزي
 ... اخيه الكامل ووعده انه يخطب له ويضرب السكة باسمه
 فسيب اليه خلعة لبسها وشنق بها دمشق وقطع الخطبة للملك
 الكامل فبلغ ذلك الكامل فخرج من القاهرة بعساكره ونزل بلبيس
 في شهر رمضان فبعث اليه المعظم اني قررت²⁾ الله تعالى ان
 كل مرحلة ترحلها لقصدى اتصدق بألف دينار وان جميع
 عسكري معي وكتبهم عندي وانا اخذك بعسكري وكتب هذا
 بالسر ومعها مكاتبة في الظاهر باني مملوكك وما خرجت عن

¹⁾ *V Bibl. ar. sicula* pag. ٥١٨, ultima linea. Supplisco alla lacuna che vi lasciai e tolgo il testo dallo stesso codice parigino A. F. 672 parte 1 a. ²⁾ Il cod. ha تدرت.

محبّتك وطاعتك وحاشاك ان تسخرج وتقاتلتني¹⁾ وانسا اول من
 انجدك وحضر الى خدمتك من جميع ملوك الشام والشرق
 فاطهر الكامل هذا بين الامراء ورجع عن العباسة الى قلعة
 الجبل وقبض على عدّة من الامراء ومماليك ابيه لمكانتهم
 المعظم منهم فاخر الدين الطنب الجيشي وفاخر السدين الطن
 القبومي وفيها الخ²⁾

ذيل للباب الخامس وستون³⁾

<i>Bibl. ar. sicula</i>	D fog. 6 recto
pag. ٩١٣ lin. 9	النشأغوري
lin. 11	صابيه معظمين
lin. 14	أرفع
pag. ٩١٤ lin. 4	بالاشياء
lin. 6	التي اوقفها
lin. 9	فلما
lin. 7	الباطنية
lin. 9	أيهامات
lin. 10	يزعموه
pag. ٩١٥ lin. 1	بملاحات
lin. 4	عنه
lin. 12	بمخالف . . . معرض

negli ultimi due linei D ha soltanto العلاف البصري.

¹⁾ Forse il و, è superfluo. ²⁾ Continua nel citato luogo della *Bibl. ar. sicula*. ³⁾ Noto il mio codice con la lettera D.

pag. ٩١٩ lin. 4	الحسين	الحسينين
lin. 5	القبطى وكان اجلّ	القبطى وكان اجمل من
	الناس من رأيت	رأيت
lin. 6	اجلاء	اجلاء
lin. 8	زيادة	زمان
lin. 12	تطا	تطامن
ultima	ردوما	واردم
pag. ٩١٧ lin. 2	ووقف	ووقف من
lin. 6	جوف	حوف
lin. 9	يتصل	يتصل به
lin. 12	المتماساة	المتمازية
lin. 13	الزوايا	الزوايا مقالة
pag. ٩١٨ lin. 1	احرق	احرقفت
lin. 4	اخريميدس... زمانه	اخريميدوس... زمانه
lin. 8	غنى... للاقتناع	عنى... للاقتناع
lin. 11	تيسياس	male تيسناس
lin. 12	برعبه... العذرية	برغبة... العذر به
lin. 13	بانها... للاقتناع	انها... الاقتناع
pag. ٩١٩ lin. 3	اقتنع	اقتنع
lin. 8	بهما ما	Mancano
	بإحكامهما... ومن	بإحكامها... ومنه

ذيل للباب الثاني وسبعون¹⁾

من كتاب الوافي بالوافيات للمصفتي

²⁾ تاريخ صقلية لابي زيد الغمري ✕ تاريخ القيروان لابن رشيق....
 لابن الرقيق.... لابي العرب الصنهاجي.... تاريخ افرقية لابي
 محمد الملكي.... المغرب في اخبار اهل المغرب لابي سعيد المغربي ✕
³⁾ محمد بن محمد بن ظفر الصقلي حجة الدين ابو عبد الله
 احد الابداء والفضلاء ولد بصقلية ونشا بمكة واستوطن الحماة
 وتوفي سنة ٥٥٥ ولم يزل يكثر الفقر الى ان مات زوج ابنته
 من الضرورة لغير كفو فسامر بها واباعها في البلاد وكان ابن ظفر
 قصير القامة زميم الخلق غير انه صبيح الوجه جرت بينه وبين
 الشيخ تاج الدين الكندي مناظرة في النحو واللغة فاورد عليه
 مسائل في النحو فلم يمش فيها فقال الشيخ تاج الدين الكندي
 اعلم مني بالنحو وانا اعلم منه باللغة فقال الشيخ تاج الدين
 الكندي الاول مسلم والثاني ممنوع ومن تصانيفه ✕ سلوان المطاح
 صنفه لاحد القواد بصقلية سنة ٥٥٤ ✕ وكتاب انباء⁴⁾ نجباء
 الابداء ✕ وخبر البشر بخبر البشر ✕ والحاشية⁵⁾ على درة
 الغواص ✕ وشرح المقامات الكبرية شرحين كبيراً وصغيراً ✕
 وكتاب تفسير القرآن اثنا عشر مجلداً ✕ كتاب الاشتراك اللغوي
 والاستنباط المعنوي ✕ كتاب ينبوع الحكاية ✕ اساليب الغاية
 في احكام اية ✕ اللجنة من فرق (فرق 1.) اهل السنة في الاعتقاد ✕

¹⁾ V. la *Bibl. ar. sicula* pag. ٩٥v. Do il testo da' codici della Biblioteca imp. di Vienna N. F. 234 a, 234 b. ²⁾ Cod. 234 a, fog. 19 recto. ³⁾ Fog. 53 recto. ⁴⁾ Il cod. ha انباء.
⁵⁾ Il cod. ha والحاشية.

كتاب المقدّمة في الاعتقاد أيضًا ✨ كتاب التنسجين¹⁾ في اصول
 الدين ✨ كتاب معانيسة الجرى على معاينة البرى ✨ كتاب
 ملح²⁾ اللّغة فيما اتّفق لفظه واختلف معناه على حروف المعجم ✨
 كتاب كشف الكشف في نقص الكتاب المسمّى بالكشف ✨
 والانبياء عن الكتاب المسمّى بالاحياء ✨ كتاب مالک الافكار في
 مسالك الافكار ✨ الخوف الواقية والعود الراقية في الوعظ ✨ كتاب
 نصايح³⁾ الذكري ✨ ارجوزة في الفرييض⁴⁾ والولاء ✨ كتاب اكسيم
 كيميا التفسير ✨ كتاب الاشارة الى علم العبارة ✨ كتاب القواعد
 والبيان ماختصر في النكوه ومن شعيرة⁵⁾ ورايت بعضهم يقول
 ابن ظفر بضمّ الظاء والفاء والأول أشهر والله اعلم ✨
⁶⁾ ففيها (سنة ٩٢٤) عاد الاشراف الى بلاده وقدم رسول الانبرور⁷⁾
 على المعظم بعد اجتماعه بالكامل يطلب منه البلاذ التني
 فتحكها عمه صلاح الدين فاغلظ⁸⁾ المعظم وقال للرسول قل
 لصاحبك ما انا مثل الغير وما له عندي الا السيف ✨⁹⁾
¹⁰⁾ كان قد (الملك المعظم) جرد العساكر الى نابولس خوفا من
 اتّفاق الانبرور مع الكامل في نصف شوال واشتدّ مرضه واصابه
 درب¹¹⁾ بحيث انه رمى قطعة من كبده وقيل انه سُقى سمّا
 فتوفّي في أول يوم من ذي الحجة ✨¹²⁾ وفيها (سنة ٩٢٥) نزل

¹⁾ ?التنسجين Cf. *Bibl. ar. sicula* p. ٩٩٩, ٩٨٩, e *Appendice*
 (Lipsia 1875) pag. 60. ²⁾ Il cod. ملح. ³⁾ Il cod. بصايح.
⁴⁾ Il cod. ha الفراض. ⁵⁾ Tralascio i versi. ⁶⁾ Fog. 213 recto.
⁷⁾ Così altrove il codice. Qui ha الانبرور. ⁸⁾ Il cod. فاغلظ.
⁹⁾ Conf. *Bibl. ar. sicula* pag. ٥١. ¹⁰⁾ Fog. 214 recto. ¹¹⁾ Leg.
 ذَرَب ovvero ذَرَب. ¹²⁾ Fog. 215 verso.

الكامل من مصر واقام على تدلّ الحبول وطلع الانبرور الى عمّا
وسير الى الكامل يقول له اننا مملوكك وعتيقك ولبس لي عمّا
تأمرة خروج وانت تعلم اني اكبر ملوك البحر وقد علم السابا
وساير الملوك باهتنامي وطلوعي¹⁾ فان رجعت خايباً انكسرت
حرمتي بينهم وهذه القدس فهى أصل اعتقادهم وصجرهم²⁾
والمسلمون قد اخربوها فليس لها دخل طائل فان رأى السلطان
ان ينعم على بقبضة البلد والزبارة فيكون صدقة منه ويرتفع
رأسى بين ملوك البحر وان شاء السلطان ان يكشف عن
محولها واحمل مقداره الى خزائنه فلما سمع الكامل ذلك مال
نفسه اليه وجونه جوابا غليظا والمعنى فيه نعم كما سياتي ذكره³⁾
ففيها (سنة ٩٢٩) اعطى الكامل القدس لفرننج ووصلت الاخبار
بتسليم القدس فقامت القيامة في جميع بلاد الاسلام واقبيمت
الماتم وسارت العساكر واحدقت بدمشق من كل جانب وحلّ
بها من الفساد والخراب والعجائب وقبض الناصر على فخر
القضاة بن بصافة وابن عمه المكرم ورماعها في الجب واستأصلهما
وكان قد اتهمه بمكاتبة الاشرف وانه لما مضى اليه في الرسالة
واطأ على الناصر⁴⁾ وفيها دخل الانبرور الى القدس والانبرور
بالفرننجي معناه ملك الامراء واشتدّ الحصار على دمشق الخ
(4) وفيها (سنة ٩٣١) قدّم رسول الانبرور ملك الفرنج ومعه هدية
من جملتها دب⁵⁾ ابيض ينزل البحر فيصيد السمك وطوس
ابيض⁶⁾ (من ترجمة صلاح الدين احمد بن عبد السيد بن
شعبان الاربلى الموثوقى سنة ٩٣١) وكان الكامل قد سير الصلاح

١) Il cod. ظلوحى. ٢) Leg. وحجرهم. ٣) forse وحجهم.

٤) Fog. 217 recto. ٥) Cod. 234 b, fog. 8 recto. ٦) Il cod.

تب. ٧) Fog. 12 verso.

الى الانبـرور سنة ٩٢٠ لتقرير القوائـد واستـحلفه وكتب الـى
الملك الكامل

زعم اللعين الانبـرور بانه سلم يـدوم لنا على اقواله
شرب اليمـين فان تعرض ناكثا فليـكلس لذاك لحم شمـاله
١) المـركيس صاحب صور قـدم عليه راهبان فلـما ٢) الـكنيسة
وتعبدا ٣) عبادة ٤) زائرة ٥) وبلغه خبرهما فقربهما ولم يكن يصير ٦)
عنهما فاعتقلاه ليلـة وذبـحاه وقـرأ فقـلا نحن من الـسماعيلية
فقـتلا وسـم الـانكـتار ٧) بقتله لانه كان يصـاهبه ٨) ويصـاره وتراسـل
السلطان صلاح الـدين يوسف بن ايوب في الـعانة عليه فلـما قـتل
المـركيس استـقل الـانكـتار ٩) بالـم وزوج الـانكـتار ١٠) زوج المـركيس
للـكند هـرى ابن اخـته وكانت حـاملا فدخـل بها الـكند هـرى
وما ذلـك عيب عندهم

١١) مصعب بن محمد بن ابي الفرات ابو العرب القرشي العبدري
الصقللي الشاعر المشهور رحل [الى] الـاندلس عند تغلب الـروم
على صقلية وحظي عند المعتمد بن عباد وديوانه بايدي
الناس روى عن ابي عمر بن عـيد الـير واخذ عنه ابو علي بن
عويـب ارب ١٢) الـكاتب لابن القتيبة توفي بميورقة ١٣) سنة ٥٠٩
ومن شعرة ١٤)

1) Fog. 123 recto. 2) Il cod. ما. فلي. 3) Il cod.
يـصير. ٤) Il cod. عماره. ٥) ضاهرة؟ ٦) Il cod. ويقبدا.
٧) Il cod. الـانكار. ٨) Il cod. يصـاهبه. ٩) Il codice ha
أرب؟ ١٠) Idem. ١١) Fog. 155 recto. ١٢) الـانكار.
١٣) Il codice ha دهمورقته. ١٤) Si vegga su questi versi la
Bibl. arabo-sicula pag. ٩٠٩ con le correzioni del Fleischer
pag. 77, 78; e Dozy, *Abbadidarum* II, 146.

الام اتبعاعى لسلامانى الكواذب
 وهذا طريق المجد بادي المذاهب
 اهم ولى عزمان عزم المشرق
 واخر بيتنى هممتى للمغرب
 ولا بد لى ان اسال العيس حاجة
 تشق على اخفافها والغوارب
 اذا كان اصلى من تراب وكلها
 بلادى وكل العالمين اقاربى
 وما ضاق على فى البسيطة
 جانب وان حل والا اعتصت عنه بجانب
 اذا كنت ذا هم فكس ذا عزيمة
 فما غايب نال النجاج بغايب

فمنه من اخرى¹⁾

فجاج [من] الارض نمال ان تسمير
 بها خايف تاجمع عليه الاناملا
 فايين يفسر المرء عنك باحمة
 اذا كان ييطوى فى يديك المراحللا
 قلت وهو من قول ابن النابغة
 فانك كالليل الذى هو مدركى²⁾
 وان حلت ان لمسى³⁾ عنك واسع

المقداك بن الحسن الامير ابو الحسن الكلبى اخو ميمون من
 الصقليين قدم الى مصر العزيز وفيه يقول

¹⁾ Aggiungo le vocali, il posto tra parentesi e i punti diacritici nei vocaboli نمال ان تسمير. ²⁾ Il codice non ha le vocali. ³⁾ Il codice ha المساي.

أما ونزار خَلَقَتْ¹⁾ لو خَلَفْتُمَا

على الماء لم اشربه ونمير

لقد خَبِتُ²⁾ من معرفه وحرمنه

وَأَنى الى معرفه لسفقيير

يقال ان العنزير³⁾ مرّ بدار فيها فنية تغنى بهذين البيتين
فاستحسنهما فاستأخبر عن قائلهما فاخبرت انه المذكور فاجازه
الف دينار ثم نَمِيَ⁴⁾ اليه بعد ذلك انه انشد في الجامع
العاتق بمصر قوله

الحمد لله حتى الحمر⁵⁾ اعوزنى في بلدة انا فيها شاعر الملك
فعلم انه لا يُشكّر⁶⁾ عنده المعروف ولا تنكسوا الصبايع ومنعه
عن الأيقاع به ما تقدّم من احسانه اليه وتمادى على ذلك الى
ايام الحاكم فاحلّ به جزاء عمله وقتله

ذيل لسباب الثالث وثمانون⁷⁾

Bibl. p. ٢٩٧ lin. 4 يقول احمد Cod. G ابو العباس احمد

lin. 5 وعفى عنه بمنه وكرمه وغفر لنا وله

اشخرت

استخرت

¹⁾ Il codice ha خلفه. ²⁾ Il codice ha وحببت.

³⁾ Il codice ha العرض. ⁴⁾ Il codice ha نهد. ⁵⁾ Il codice ha

الحمر. ⁶⁾ Il codice ha سمر. ⁷⁾ G codice di

proprietà del professore J. Gildemeister dell' Università di Bonn. Il professore Augusto Cherbonneau di Parigi mi scrivea nel 1876 che la biblioteca pubblica di Algeri possedeva un manoscritto del medesimo autore, opera medica anch' esso, ma piuttosto manuale che trattato, intitolato مع الطبّ في الصقلّي الصقلّي في الاودية الصقلّي. L'opera è dedicata al sultano di Tunis Abû Fâris, figlinolo di Aḥmad; onde torna agli ultimi anni del XIV. secolo.

p. ٩٩٧ lin. 6	كتب	Cod. G. اكتب
lin. 7	الفرق... قرينه لان	الفرق (القرن ?) قرينة بان
lin. 8	وقالت....	قالت...
lin. 9	Note 3.	Si cancelli
lin. 9	حتى.... فليينظم	خير... فيختار
lin. 10	وفعله	او بفعله
lin. 10, 11	وقد ابنته	Mancano
	— متناوليه	
lin. 11	من الصداع	من امراض الراس فصل في الصداع
lin. 12	Cap. ٣ الاذن	الماذن
lin. 13	Cap. ٦ والعنق	Manca
lin. 14	Cap. ٨ الامعاء والمليينات	الامعاء واولاً للميينة للبطن
lin. 15	Cap. ٩ المقعدة وادرامها	اورام المقعدة
lin. ultimo	والشور	والبتور
p. ٩٩٨ lin. 1	Cap. ١٧ بالردنه	بالردينة في داء الثعلب
	Cap. ١٨ الحكميات	المياه
lin. 2	فيما يعم الحج	الباب المو في ٢٠ في خواص الاشياء التي يفعل بعضها مع بعض بخاصية بديعة خالصة من العلاج وما يعم نفعه البدن

السباب ١٠٢^{١)}

من كتاب الامام بالاعلام فيما جرت به الاحكام والامور المقتضية
في وقعة الاسكندرية ٥٩

وقفت على نسخة كتاب القاضي الفاضل عبد الرحيم البيهقي
وزير السلطان صلاح الدين يوسف بن ايوب فراينته ذكر فيه
وقعة الصقلي بالاسكندرية ٥٩ أما قول القاضي الفاضل عبد الرحيم
في كتابه فهو هذا الكتاب مرسل القاضي الفاضل عن السلطان
المملوك الناصر صلاح الدين يوسف الى السلطان اسماعيل بن
حمص بن زكريا يذكر وصول الاصطول الماخذول وعوده منهزمًا
مكسورًا وذلك في اواخر سنة تسع وستين وخمسمائة وهي وفاة
نور الدين وايام ابنه الصالح بدمشق فقال فيه اجدر ما اشيع
ذكرة بيمين البيهقي والكواضر وتحدث فيه بنعم الله التي
بالحديث بها كل ذاك شاكم ما كان السرور به لاهل الاسلام
جامعًا والنصر فيه لالوينته رافعًا لا سيما ظفرًا استفتحت به
ايامه وحققت به اعلامه وذلك انه لما كان يوم الاحد السادس
والعشرين من ذي الحجة سنة ٥٩٩ وصل العدو الماخذول الصقلي
الى الاسكندرية في وقت الظهر ثم لم ينزل متواصلًا متكاملًا الى
وقت العصر وكان ذلك على حين غفلة من المتوكلمين بالنظر
لا على حين خفاء من الخيم فان امر هذا الاصطول^{٢)} توالفت
به الاخبار وعظمت الشناعات عنه في الافاق والاقطار وروح به

^{١)} Dal codice di Berlino, Wetzstein II. 359. Fog. 37 recto.
Si confronti con *Abû Sâmah al Muqaddasi*, nel *Kitâb ar
ravdatayn*, edizione del Cairo 1288, dove, vol. I pag. ٣٣٤, ٣٣٥,
si leggono, con varianti, alcune squarci del nostro testo, V.
anche la *Bibl. ar. sicula* pag. ٣٣٣ e seguenti. ^{٢)} Il codice
qui e appresso ha *الاصطول*.



ابن¹⁾ عبد المؤمن في السيلاد المغربية وهدد به في الجزائر
 الرومية صاحب القسطنطينية فشوهد في الثغر من وفور²⁾ عدته
 وكثرة عدده³⁾ وعظم الهمة به وفرط الاستنثار منه ما ملا البحر
 واشتد به الامر وناوش من فيه القتال للثغر ويات الفريقيان⁴⁾ على
 القتال وحمى عليه البر عن النزول وعن النزول وكان عسكر الوالى
 غائباً عنه ولم يحضر في ذلك اليوم الا العدد القليل واصبحوا
 في يوم الاثنين الذى يليه على ما هم عليه من انتشار رجال
 الثغر من اهله وكثرة العدو الذى يوجب⁵⁾ الاحتراز على مثله
 فاشترت جماعة من عقلاء الاتراك بان يرد الناس من المكان
 البعيد ويقفوا من السور بالمكان القريب فحلى السير وامكن
 الاصول الصغلى الامر واستنزلوا خيولهم من الطرائد وراجلهم
 من المراكب فاما الخيل فعدها على ما حققته اخبار الاسارى
 على الانفراة وعلم بالارجاف المتقدم الى البلاد الف وخمسائة
 فارس منها راحة الف وتركبليية خمسائة الا انها عدد رائعة
 واسلحة تحلاة⁶⁾ وسروج مذهبة ومشاهير⁷⁾ مستحسنه وكانت
 عدة رجالهم في كل شينى مائة وخمسين رجلا فتكون ثلاثين
 الف مقاتل عن مائتى شينى وكانت عدة الطرائد ستا وثلاثين
 طريدة تحمل الخيل وكانت عدة السفن التى تحمل الة للرب

1) Aggiunto da Abû Sâmah; e sta bene. 'Abd al Mûmin
 era morto il 558 e gli era succeduto sul trono degli Almohadi
 il figliuolo Yûsuf. 2) Il codice ha وفور. Cf. *Bibl. ar.*

sicula, pag. ٣٣٣٣ lin. 7. 3) Fog. 38 recto. 4) Il cod. ha

الفريقيين. 5) Il cod. يوجب. 6) Il cod. محلاة.

7) Dovrebbe essere il plurale di مُشَهَّرَةٌ, sul qual vocabolo *V.*
Dozy, *Suppl.* I. 796.

والحصار من الاخشاب الكبار وغيرها ست سفن وكانت المراكب
الحمالة برسوم الازواج والرجال اربعين مركبا وفيها من الرجال
المتفرقة وغللمان الخيالة وصناع المراكب وابراج الزحف ودباباته
والمنجانيقية ما يتم خمسين الف راجل ولما تكاملوا على البر
خارجين من ¹⁾ البكر حملوا على المسلمين حملة لم يكن
حاضرها من اصحابنا سوى محمود بن البصّار و²⁾ فاشتهد في
سبيل الله واستتمت الحملة على المسلمين الى ان اوصلتهم
الى السور وشغل اصحاب ابن البصّار به لان استشهاده كان
بسهم جرح³⁾ وجذفت مراكب الفرنج داخل الميناء وكانت به
من مراكبنا مراكب مقاتلة ومراكب مسافرة فسيقتم اصحابنا
اليها فاحرقوها وغلبوهم على اخذها فحرقوا ما احترق منها
وقد من اهل الثغر في وقت الحملة مائتا نفس⁴⁾ وسبع نفور
واستمر القتال ودام الاشتعال الى وقت العشا من يوم الاثنين
المذكور ونزلوا باخيابهم وضربوها على البر وكانت عدتها ثلاثمائة
خيمة وكثر الاهتمام بالالات (sic) الحصار والديابات الكبار فلما
اصبحوا يوم الثلاثاء زحفوا وقتلوا وضايقوا وتقدّموا ونصبوا
ثلاث⁵⁾ دبابات بكباشها وثلاث مجانيق (sic) كبار المقادير
تضرب باحجارة استصحبوها من صقلية وتعجب الناس من شدة

¹⁾ Così Abù Šamah, op. cit. I. ٣٣٤ ultima linea. Il codice qui ha وخارجيين على البكر. ²⁾ Così accomodato nel codice, dove prima era scritto البصّار. Abù Šamah ha البصّار nella *Bibl. ar. sicula* p. ٣٣٣ e nella edizione del Cairo I. ٣٣٥ prima linea. ³⁾ Il cod. جرح e così anche Abù Šamah, pag. ٣٣٥. ⁴⁾ Abù Šamah ha invece ما يناهز سبعة أنفس. ⁵⁾ Fog. 38 verso.

أثرها وعظم حاجرهما وأما الدبابات فإنها تشبه الأبراج من جفاء
 خشابها وارتفاعها وكثرة مقاتلتها واتساعها وزحفوا إلى أن قاربت
 السور ولحقوا^{١)} في القتال عمّة النهار المذكور ووردنا الخيم
 إلى منزلة العساكر^{٢)} [بفاقوس يوم الثلاثاء ثالث يوم نزول العدو
 على جناح الطائر فاستنهننا العساكر] إلى الثغرين اسكندرية
 ودمياط احترازاً عليها واحتياطاً في أمرهما وخوفاً من مخالطة^{٣)}
 العدو لهما وكان الأمير بدر الدين ابن أيوب وفارس الدين تيمرك
 أحد المماليك قد سبقا^{٤)} إلى الاسكندرية برجالهما وانضاف
 اليهما من كان في اقطاعه بالببيكرة المجاورة للاسكندرية من
 المفايد وغيرهم في يوم الثلاثاء والاربعاء وعاد بعض عسكر تقي
 الدين من بركة يوم الاربعاء واستمر القتال وقدمت الدبابات
 وضربت المنجنيقات وزاحمت السور إلى أن^{٥)} صارت منه بمقدار
 أمج^{٦)} [البحر وأهراج الدور] فانتفيق أصحابنا على أن يفتنحوا
 أبوابا قبائلتها من السور ويتركوها مغلقة بالقش^{٧)} واجتمع هناك
 من الاتراك والأقرا^{٨)} والكنانيين^{٩)} وأهل النغم وفتنحوا الأبواب

١) Abú Šámah, l. c. ha ولجّوا. ٢) Supplisco tra parentesi angolari il testo di Abú Šámah per colmar la lacuna che ha qui il codice. ٣) Abú Šámah ha in vece مخالفة.

٤) Il codice ha سبقنا. ٥) Manca nel codice. ٦) Abú Šámah, l. c. aggiugne le parole che metto tra parentesi angolari. La seconda leggasi وأهراجى.

٧) Par che si tratti della saracinesca. La *Bibl. ar. sicula* pag. ٣٣٤ e Abú Šámah I. ٣٣٥ hanno بالقشور. Su questa lezione mi ha dati alcuni schiarimenti il prof. J. Gildemeister, ma ancora rimane incerta a lui come a me. ٨) Il codice ha أقرا.

٩) Leggasi الكنانيين.

على غرة وركب من هناك من الامراء الخيل وخرجوا غائرين من
 الابواب وتكاثرت صائح¹⁾ اهل التغم من كل الجهة فاحرقوا
 الدبابات المنصوبة وصدقوا عندها القتال وانزل الله على المسلمين
 النصر وعلى الكفار الخذلان والقهقير وما زالت المكافحة بالسيوف
 والمصافحة والمضاربة من الايدي المقربة الى وقت العصر من
 يوم الاربعاء وقد ظهر فشل الفرنج ورحبهم وقصرت عصائهم وفتن
 حربهم واحترقت الات قتالهم واستنجرهم²⁾ القننل والجرار في
 رجالهم ودخل المسلمون التغم لقضاء فريضة الصلاة واخذ ما
 يقوم³⁾ قبيام الحياة وهم على نيبة المباركة والعدو على نيبة
 الهرب وكننا قد سيرنا احد المماليك وهو اقوش فركب فرسا
 وجنب فرسيين فوقف الثلاثة طاردا واخذ الرابع من ضيعة
 ودخل التغم بعد العصر بعد ان علم كل من لقيه من الاتراك
 وغيرهم انه قد شاركنا على العدينة وسبق من بين ايدينا بالمشارة
 فارتفعت الضجة وعلت وخرجت الاخلايق التي كانت للصلاة
 والاعشا ودخلت وثابت اليها عزائمها بعد الكلال وتداعت رجالنا
 وقبائل التغم الى القتال ووقع الله في قلوب المسلمين وصدورهم
 اتا في اواسطهم وبين ظهورهم وسار الخارج من بيته يروم ان
 يتسرع ليجاهد بين ايدينا ولنرى اثره الذي كان يرجو ان⁴⁾
 يصل اليينا وقضى الامر ونزل النصر واقعوا الفرنج في الخيام
 وهاجموهم وقد كاد يختلط الظلام وتسلم اهل التغم الخيام
 بما فيها من الهمام⁵⁾ العالية وبتكاملاتهم الهائلة وفتكسوا في
 الرجالة اعظم فتك واوجاه ولم ينج منهم الا من تعرض لونه

1) Abû Sâmah ha qui erroneamente صالح. 2) Abû
 Sâmah ha واستنجر. 3) Abû Sâmah in vece di questo verbo
 ha به. 4) Il codice replica أن. 5) الهمائم?

أجله فنجاه وتسلم اصحابنا الخيالة فلم يسلم الا من نزع
 لبسه ورمى في ¹⁾ البحر نفسه وتفرقت مراكب العدو ولنا نقط من
 طلبها عاتما من اصحابها ونجا نحوها هاربا من طلبها فتفكحتم
 اصحابنا البحر على بعض المراكب فخشقوها واتلقوها فتولت
 بقية المراكب هاربة وجاءت احكام الله الغالبة وبقي العدو بين
 قتل وغرق وأسروا وفسقوا واحتمى منهم ثلاثمائة فارس على رأس
 تل واخذت خيلهم وبنات اصحابنا يقاتلونهم الى بكرة وتماسكوا
 الى ان تضاحا النهار على ان يعاطوا امانا فغلب اهل السبلد
 عليهم فقتلوا وممن اسر منهم رجل كبير صاحب حال مشهور
 الامر كان قد عمر من ²⁾ الشوانى خمسين شينيا واما الماخوذ
 من اليزوك والمناع والمصاغ والالات فذكر لنا انه مما لا مثل له
 ولا يعرف نظيره ولا يوجد لفرنج الشام ايسره واما الخيل فانها
 اكاديش وفكول كلها ولم يعهد معهم فرس واحد منها الا من
 كانت له عدة فاقتصر في النزول على اخذها فاقع هذا الاصطول
 عن الثغر يوم الخميس سلخ ذى الحجة ولا يعلم اين يقصد
 من السبلد والاعمال على انه لا بقية فيه لقتال ولا حرب وكان
 عدواً ثقيلاً وكان خطبه جليلاً الا ان اصحابنا ذكروا ان
 مكيدتهم في اللقاء ضعيفة وطمعتهم في البلاد قوية وعند الانتهاء
 الى هذا الحد حضر من عقلاء خيالتهم المأسورين استخبروا
 مرتان من يصدق فيما يخبر فذكروا ان السنفقة كانت في
 الفارس لخمسة اشهر وهم الف فارس منهم سبعمائة من ثلاثين
 دينار الى خمسة عشر ³⁾ مشاهرة ⁴⁾ اقل من فيهم من له خمسين

¹⁾ Da Abū Sāmāh l. c. Manca nel cod. ²⁾ Il cod.
 replica من. ³⁾ A questo luogo è la postilla marginale
 الى خمسة وعشرين ⁴⁾ مشاهرة?

منقلا وفيهم من له مائة مثقال من مشاهيرهم مضافا الى
المؤونة^١ الاقطاعية ثلاثمائة رجل والى التركبلية خمسمائة لكل
منهم خمسة^٢ دنانير ومؤونته على مملكتهم على ان له فرسا
لا يموت ومنهم من له عشر دنانير وللقائد والرئيس عشرين دينارا
السفرة طالبت ام قصرت مع المؤونة ولهم نفقات على البلاد وان
العدد يناهز اربعين الف رجل خارجا من جرخية وسرخندية^٣
عدتهم خمسة الف رجل وصنّاع ولهم نفقات تطرح على البلاد
التي^٤ يخرجوا منها وعلى الملك مؤونتهم وحقق عدد المراكب
مائة شينى واثنين وثمانين طريدة وغيرها وان الخيل الف
وخمسمائة فرس ومعهم من المنجانيق عشرة ومن الدبابات
عشرة ومعهم من الحديد والاششب ما يكفى عشرة ابراج وان
مقدميهم ثلاثة اقدم ابن عم الملك (sie) صقلية وهو المقدم
على جميع عساكره والحمد لله الذى رفع بالنصر للاسلام علما
واحلهم مع الصيانة حرما وجعل اشهرهم بالامن حرما وما رميت
ان رميت ولكن الله رمى^٥ انتهى ذلك والراى اعلا هذا ما
ذكره القاضي الفاضل عبد الرحيم فى وقعة الصقلي

الباب ١٠٣

من التاريخ المنصوري تلخيص الكشف والسبيان فى حوادث
الزمان لابي الفضائل محمد بن على بن عبد العزيز الحموي^٦

1) È da aggiugnere *ومن*. 2) Fog. 39 verso. 3) Non
trovo questo vocabolo ne' dizionarii. 4) Il cod. ha *الذى*.
5) Corano VIII, 17. 6) Dal codice dell' Accademia delle
Scienze di Pietroburgo N. 521, V. il Catalogo del barone V.
de Rosen pag. 95 N. 159.



1) سنة ٤٩٢ خطب للقائم بهكلب وفتحت الروم صقلية 2)

من المسلمين ٥

3) سنة ٥٤٩ فتح محمود بن زنكى رحمه الله دمشق ووقع

الربيع ببغداد في دار الخليفة بصاعقة وقتل الظاهر وولى السعائير

ووردت مراكب من صقلية فنهبت تنيس ٥

4) سنة ٥٧٠ وفيها خرجت مراكب من جزيرة صقلية حاصرت

الاسكندرية فظفر بهم المسلمون ولم ينج منهم الا القليل ٥

5) سنة ٩٠٧ وفيها وصل كلبام التاجر الجنوى لعنه الله وقدم

للسلطان وصادقه فاحسن السلطان اليه وكان في جملة احسانه

اليه انه ياخذ معه الى ايبين اتجبه وكان الملعون يكشف

الاحول اولاً فاولاً ويكاتب بها الفرنج 6) وقبيل للسلطان فما

الستفت ٥

7) سنة ٩٠٨ وفيها توجه الملك العادل الى اسكندرية لكشف

حوالها وكلبام فحبته 8) وكل هذا وكلبام الفرنجى حبته ٥

9) سنة ٩١١ وفيها عاد الملك العادل الى السديار المصرية

وكلبام لا يفارقه ٥

10) سنة ٩٢٠ وفيها دخل الملك الانبشور جزيرة صقلية وكان

بها قائد من المسلمين وهو الحاكم عليها وسلطانها على جبالها

وغيرها وبعض وطاها وكان اصله من بلد المهدية دخلها دون

البلوغ وكان لما دخلها اتصل بابن فاخر صاحبها فقدمه عنده

1) Fog. 74 recto.

2) Qui e appresso lascio al nome

di Sicilia l'ortografia che ha nel codice.

3) Fog. 82 recto.

4) Fog. 87 verso.

5) Fog. 130 verso.

6) Fog. 131 recto.

7) Fog. 131 recto. Mâlik 'Adil va in Siria e in Mesopotamia; ordina il governo in Edessa, e ritorna in Damasco.

8) Fog.

131 verso.

9) Fog. 133 recto.

10) Fog. 144 verso.

حسنى سيرته وأفعاله وشجاعته وصدق لسانه فأزوجه ابنته وسلم
 اليه الملك وأقسام كذلك الى آخر التاريخ المذكور فلما دخل
 اليه الانبرور من بلد الالمانية في البحر في عدة مراكب وبالقى
 فارس وستين الف رجلا واقسام يحاصره ثمانى شهور فاختلف
 عليه بعض اصحابه وقواؤ دولته فخطبوه على لسان بعضهم
 بما قالوه له وهم على الاسوار فى الحصار فلما خطبوه بما لا يليق
 انكبه عليه وقال له كيف تقدم على بهذا الخطاب¹⁾ فقال انما
 هو بلسان الجماعة فما صدقته واحضرتهم وسألهم قالوا قلنا له وما
 قيل لك بعض ما قلناه فقال لهم تعودوا الى الاسوار كما كنتمتم
 فلما خرجوا من عنده قتل ذلك الشخص القاتل فبلغ اولييك
 فلبسوا عُددهم ودخلوا على الانبرور فقالوا له تاجى تأخذ
 البلد ودخل الى ابن عباك ولد القاضى قاضى صقلية وقال له
 المصلحة ان تخرج الى طاعة الملك وكان ابن عباك متمرضا في
 نفسه من القتال والسهم فقال والله لا فعلت ذلك خوفا من العار
 فلما كان صبيحة تلك الليلة خرج القاضى وابى عباك معه
 الى الانبرور وحصر بين يديه فانتهره وضربه برجله وفيها
 المهماز شق جنبه وتركه فى خيمة ناحية ثم بعد سابع يوم
 قتله وشق بطنه واخذ مساله وربط اولاده فى اذنان²⁾ الخيل
 وتملك الانبرور الجزيرة وبقية بقية من القلاع فى يد المسلمين
 فى يد بعض اقارب ابن عباك مثل القائد مرزوق وهو خننه عمل
 حيلة حسنة وهى انه سير الى الانبرور وقال له تعلم ان بن
 عباك قد راح وما بقى لنا الا انت فتقد الى ثقانتك وخواصتك
 لاسلم السبلال اليهم والقلاع ونزل اليك فما لنا الا انت فسير
 الانبرور اخص الناس عنده واقربهم اليه مقرر مائة وخمسة

1) Fog. 145 recto. 2) Fog. 144 verso.

عشر نفرًا فقتل الجميع واخذ دوابهم وغلمانهم وقال هؤلاء عَوْصُ
ابن عبيد بن عدي اللد فحرق على الانبرور ما لا يوصف ويقى
الانبرور على هذه الحالة ☞ وفيها كان في الغرب من الغلاء ما
لا يعبر عنه بحديث أنهم اكلوا الميتة جمعها وذلك ان المطر
انكسب عنهم من سنة ست¹⁾ الى سنة تسع عشرة وستمائة
واختلفت القبائل سنين²⁾ سنة ٤٢٠ وسنة ٤٢١ وقالت الخبيول
عندهم بحديث ان اكثر الموحدين رجالة وكذلك العربان وكان
لهم في الارض عرق يسمى الرنا شديد البياض كانوا يطبخونه
طول ليلهم وما يتصبخ فاذا اكلوها ينهضم عنهم فهلك اكثرهم
بهذا العرق وكانوا مدة هذا الغلاء يصنعوا ملك³⁾ الافرنج مثل
الافرنج والبرشونوي⁴⁾ والنبري وولد الرنك⁵⁾ والبايوج⁶⁾ والدول
عن كل يوم الف ومائتي دينار الالف مقبرة للملوك والمائتي
دينار لغارس يصل يعنفها منهم جعلوها عوضا عن حصان وعدة
وصرف هذا الذهب نصف دينار بمصرى وكان صاحب البلاد
يوسد السيد ابو اسحاق اخو المنصور والسيير⁷⁾ لهذه⁸⁾
الجملة في كل يوم للفرنج السيد ابو عبد الله ☞
⁹⁾ سنة ٤٢٤ . . . وفيها وردت الاخبار من البحر بان البابا اعطى

1) Fog. 146 recto.

2) Par che e s'abbia a leggere

od a supporre errore nelle cifre 620 e 621. Su questo ed altri luoghi del racconto si vegga im articolo del Sig. E. Saavedra nel *Boletín de la real Academia de la Historia*, Tomo VI p. 159 segg. Madrid 1885. ³⁾ Leggasi ملوك.

4) Il codice ha المرشونوي.

5) Leggasi الرينك، o الرينق:

Henriquez, come nel *Marrakoshi* ediz. Dozy, 1881, pag. ٣٣٥, lin. 21. ⁶⁾ Cf. ibidem lin. 19 e Ibn Haldûn, *Berbères*, ediz.

De Slane I. 329, e versione francese II. 213. ⁷⁾ Fog.

146 verso.

8) بهذه?

9) Fog. 161 recto.

للملك الذى كان صاحب عكى اثنى عشر بلد وكان الملك
الامبرطور تزوج ابنة هذا الملك المذكور وبقيت عكى له ورتب
نايبه فيها فيها مات ملك الافرنس وكان يحاصر بلد صنجيل
وهو بلد البطلانية والبطلانية عند السفنج كالتصريّة عند
المسلمين فاجتمعوا الاكابر ومكثتمشى للخيالة ورتبوا ولده في
الملك عليهم ولازموا حصار من كانوا عليهم ورتبوا للصبى بسالاً
وهو مثل انايك العسكر

1) وفيها في شعبان وصلوا اولاد شبيخ الشيوخ وهم الكمال والمعين
من عند السلطان الكمال وقاضى العسكر المصرى الشريف
الحسينى 2) رسالاً الى المعظم وان الرسالة تودى بعد ان يقف
عليهما الكمال بسن شبيخ الشيوخ ثم يعود قاضى العسكر الى
مصر ويتّم الكمال والمعين الى حمص يودى الكمال الرسالة الى
السلطان الملك المجاهد فتلقاهم الملك المجاهد باولاده
وانزلهم في دار الملك المنصور تحت القلعة واكرمهم غاية الاكرام
وآدى الكمال رسالته وسار اخوه المعين الى بغداد لان ما كان
معه رسالة الى غير الخليفة واما الكمال فانه تأخر بحمص وقال
ما كان حملته وفي حملته ان تخدومى قال نعرف الملك المجاهد
صورة ما جرى مننا ومن المعظم ومهما اشار به يكون العمل
بمقتضاه فقرر الملك المجاهد معه ما وقع الاتفاق عليه وتوجه
الى حماة والى الاشرف 3) والى بدر السدين لسؤلوا بالموصل 4)

1) Fog. 164 verso; stesso anno 624. 2) Fog. 165 recto.

Il nome patronimico si legge male perchè è ' racconcio sopra un
buco che v' ha nel foglio. Maqrîzî lo chiama الارموى, nella
Bibl. ar. sicula pag. ٥٢. 3) Fog. 165 verso. 4) Il cod.

ha الموصلى onde va corretto com' io propongo, o va letto الموصل.

واخبر المذكور بان قد وصل رسول الامبرطور ومعه من التشفير وغيرها والخيول ما لا يُحَدِّد ولا يُصَفِّ وان السلطان الملك الكامل اهتم له غاية الاهتمام من حسن ترتيب واقامة وغيرها وانه احضر له من مراكيبه عدَّة بالذهب وغيره وان الكامل سبَّه فرس الامبرطور والخاص بعينه الى ابن الملك الظاهر بحلب واشياء معه وانه قد شرع في عمل هدية لم يسمع بتمثلها ويسير بها جمال الدين اسمعيل بن منقذ في الجواب وقد ذكرنا هذا وغيره من الوقائع في كتابنا التاريخ الموسوم بالكشف والبيان في حوادث الزمان لان هذا التاريخ في غاية الاختصار كما شرطنا وفيها وصل رسول الاشكري في البكر الى السلطان الملك الكامل وبذل من نفسه وفيها وصل رسول من الامبرطور وهو ناييه بعق على المعظم بهدية حسنة وكان رسول الامبرطور وصل وطلب الساحل من الكامل وفيها اصلح هذا الرسول بين الابرنس والديوية والاستنار فانهم كانوا قد حرموه ١٥

١) وفيها وصل رسول الامبرطور الى الاسماعيلية بالحصون الشامية بجواب رسالتهم اليه وعلى يده هدية بما يناهز ثمانين الف دينار فقال لهم مجيد الدين متولِّي الحصون الطريق الى الموت وجلال الدين عزَّ ضَبِيَّة^٢ من الكوارزمي وغيره ونخاف عليكم فتوقفوا الى حين صلاح الطريق واتركوا ما معكم عندنا وديعة لكم والغرض حفظ نفسه وامانه منا وهذا اماننا له وحلقهم واعطاهم قميصه اماناً وهذه عادتهم وفيها سيروا الاستنار يطلبوا قطيعة من الاسماعيلية قالوا لهم ملككم^٣ الامبرطور يعطينا^٤

١) Fog. 166 verso.

٢) Il codice ha طيبه.

٣) Il

٤) Fog. 167 recto. فقالوا. ma prima sarebbe da leggere ملككم.

وانتم تأخذوا منا ومنعوم فاغاروا عليهم واخذوا من بلادهم جملة ٥
 1) وفيها اهتتم الفرنج بعمارة قيسارية الشام
 2) وفيها كان موت الملك المعظم بدمشق وولى ولده الملك
 الناصر
 3) سنة ٦٣٥ وفيها عمروا الفرنج صبيداء بغير رضى من في
 الساحل لان الفرنج الغرياء الذين وصلوا من الجزائر عمروها
 4) وفيها 5) الاميرطور الى قبرص وملكها وعمل عملة على صاحب
 بيروت ليقبضه فما تمت عليه وقبض البال الذى فيها وخافته
 الديوية وجمع من في الساحل وفيها توجه ابو منصور بن
 الزيد رسول الاسماعيلية الى حلب ياخبرهم بصورة رسالة
 الاميرطور اليهم بما طيب به قلوبهم ووعدهم ويقول لاتنادك
 حلب ان انتم اتفقتم مع الساحليين انتصرتم عليه وان كنتم
 عاجزين عرفونا لتصلح احوالنا معه ٥
 6) وفيها وصل الملك الكامل بعساكره ونزل تل العاجول فخافه
 الناصر صاحب دمشق فتاحصن وحلف رعيته وعاد اليه عمه
 الصالح وكذلك عز الدين ايبك مملوك والده وتاخلف عنه
 عمه العزيز فسيى الناصر بن القاضى الفاضل 7) الى عمه الاشرف
 يستأخذه للوصول اليه ٥
 8) وفيها في ثالث رمضان وصل الاشرف قاصدا دمشق الى نجدة
 الناصر كما طلبه واجتمع به في الطريق بارض سلمية الناصر 9)

1) Lo stesso anno e nello stesso foglio. 2) Fog. 167 verso. 3) Fog. 168 verso. 4) Fog. 170 recto; stesso anno 625. 5) Dopo quest' ultimo vocabolo voltando pagina lo scrittore dimenticò il verbo. Forse وصل. Fog. 170 verso. 6) Fog. 171 recto. Stesso anno 625. 7) La lezione è un pò incerta. 8) Fog. 171 verso. Stesso anno. 9) Credo s'abbia a leggere والناصر.

بكمائة وحمل اليه وقدّم له ذهباً وغيره ثم اجتمع به السلطان
 الملك المجاهد وحمل له وقدّم حملةً وكان عمل شعله¹⁾ ليسير
 في خدمته فمنعه من ذلك وقال له المصلحة اقامتك بحمص
 فان دعت الحاجة الى حضورك نطلبك فاجابه وعاد الى حمص
 باولاده وعسكره ووصل الاشراف الى دمشق وتلقاه الناصر وانزله
 في القلعة وحمل اليه جمع مفاتيح الخزائن والقلع واحضر اخواته
 اليه وقال نحن مهاليك مولانا وعبيده واينامه مهما حكمت
 سمعاً وطاعة وورد الخبير بان الامبرطور يشتهي في الجزائر وسار اليه
 الابرنس بعد ان²⁾ كان قد خافه وكان الملك العزيز قد توجه
 الى اخيه السلطان الكامل الى الديار المصرية فتلقاه في بعض
 طريقها وقدّم له الكامل واعطاه عطاءً لم يسمع بمثلهما وكتب له
 خطاً ببعليكم لابنه وله بزيادة في خبذه

³⁾ وفيها وصل رسول الامبرطور وهو الكند نوماس⁴⁾ وصاحبته
 صاحب صيداء الى السلطان الكامل وقالوا له الملك يقول لك
 ان الجيّد⁵⁾ للمسلمين والمصلحة لهم انه كانوا قد بذلوا لنايبي
 الملكات⁶⁾ الساحل جمعه واطلاق للقوق هذا في حصارهم
 لدمياط وما فعلوا وفعل الله لكم ما فعل واعادها اليكم فمن كان
 الملكات هو الا اقل نوابي وعبيدي فاقل⁷⁾ من اعطائي ما كنتم
 بذلتموه له فقال السلطان الكامل لابن قلع⁸⁾ وكان عنده يومئذ
 لان الاشراف كان قد سبّره الى عنده تكتب الى الملك الاشراف
 تُعرفه صورة هذه الرسالة وقفل له يقول ما عنده فيها فقال

1) Leggo شُعَلَّة.

2) Fog. 172 recto.

3) Ibidem.

Stesso anno 625.

4) Il cod. ha نوماس.

5) L'ultima

lettera è confusa.

6) Il legato del papa.

7) Il codice

avea prima فلا اقل poi vi fu cancellato il لا.

8) قلع ?

الاشرف يا سيف الدين ما يقول عبداً مملوكاً هو وجماعته¹⁾
 مهما رسمه السلطان الكامل كان لأنه هو سلطان الميلان ولا
 يخرج احداً عن امره بل تسألُه اتفاق الكلمة لتجتمع العساكر
 من البلاد الى خدمته ويقرّر ما فيه الصلاح للمسلمين والبييت
 وقد اشتاق المملوك الى تلك الطلعة السعيدة وهذا في العشر
 الأوّل من ذي القعدة من السنة المذكورة

2) ثم دخلت سنة ٢٩ والاشرف عند السلطان الكامل قبالة
 الامبرطور في الساحل ودمشق

3) وفيها وقع الصلح بين السلطان الكامل والامبرطور على القدس
 وتبادلتا وتأكّدت بينهما صداقة والسدى تولّا (sic) الحديد في
 الصلح فخر الدين بن شيوخ الشيوخ وقاضي العسكر المصري
 والصلاح الاربلى ومن عند السلطان المجاهد الامير صفى الدين
 سودان بن ابراهيم بن⁴⁾ والسودان المعروف وكان قد طلب من
 يعرف علم الهيئة فسير اليه العلم⁵⁾ قيصر المعروف بالحنفى
 المشتهر بنعاسيف وهو افضل المتأخّرين في هذا العلم ثم بعد
 ذلك جرى من محاصرة دمشق ما جرى الى ان وقع الصلح
 ومقابضة الملك الاشرف بالجيزة للسلطان الكامل على دمشق
 وبعلبك وانتقال الملك الناصر صاحب دمشق الى الكرك ما بيننا
 وشرحنه و.... في تاريخنا⁶⁾ الكبير

7) وفيها في آخر جمادى الاولى عاد الامبرطور الى بلاده

1) Fog. 173 recto. 2) Fog. 180 recto. Stesso anno 626.

3) Fog. 180 recto. Anno 626. 4) Manca il nome ma non

v' ha spazio vuoto. 5) S'intenda علم الدين. Conf. *Bibl. ar. sicula* pag. ٥٢.

6) Fog. 182 recto. Stesso anno.

7) Pag. 183 verso.

١) سنة ٩٢٧... وفيها وصل باختران رسول الامبرطور الى الكامل
وعلى يده كتب الى فخر الدين بن شبيخ الشيبوخ بما نسخته
بسم الله الرحمان الرحيم عنوانه ترجمته
قَبِيصُ الْمُعْظَمِ امْبِرْطُورِ رُومِيَةِ فِرْدِيكِ^٢ بن الامبرطور هريك بن
الامبرطور فِرْدِيكِ المَنْصُورِ بالله المَقْتَدِرِ بِقُدْرَتِهِ المَسْتَعْلَى بِعِزَّتِهِ
مَالِكِ المَانِيَةِ وَلَمْبِرْدِيَةِ وَتَسْقَانَةِ وَايْطَالِيَةِ وَاَنْكَبَرْدَةِ وَقَلْصُورِيَةِ
وَصَقْلَانِيَةِ وَمَمْلَكَةِ الشَّامِ الْقُدْسِيَةِ مُعْتَزِّ امَامِ رُومِيَةِ النَّاصِرِ لِمَلِكِهِ
المَسِيحِيَّةِ

بسم الله الرحمان الرحيم شعْرُ
رحلنا وخلقنا القلوب مقيمة تحلت عن الاجسام والجنس والنوع
والنت على ان لا تاختل بيوكم
ملاي الدهر وانسلت تنكب عن طوعى
لَوْ ذَهَبْنَا الى وصف بما نأجد من عظم الشوق، ونكابده من
اليم^٣ الاستبيحاش والتوق، الى المجلس الساقى الفخرى لازم
الله ايامه، ومدد اعوامه، وثبتت في الرياسة اقدامه، وحرس
مؤدته واكرمه، واجرى على سبيل المجاح^٤ مرآمه، وسدد عهده
وكلامه، واجزل من النعم اقسامه وحدد^٥ مع الجديديين سلامه،
الزمننا في الخطاب شططا، وحدنا عن الصواب غلطا، اذ منينا
بروعة استبيحاش^٦ بعد سكون وايناس، ولوعة فراق، في اشر
غبطة واشتياق، فراينا السلو ممتنعا، وحبل التجلد منقطعاً،
ومامول التماثل قد عاك جزعاً، وشمل الاضطراب منصدعاً،

١) Fog. 187 verso. Metto le vocali come le ha il testo.

٢) Fog. 188 recto.

٣) Fog. 188 verso.

٤) المَحْجَاجِ؟

٥) وَجَدَّ؟

٦) استبيحاش؟

إذا رحلت^١) وقد كنتُ لو خُيِّرتُ بين فراقكم وبين حماهم
 قلتُ يُدركُنِي نَجِي^٢)
 ونمائه أكرمه الله ملنا، واعتصم بغيرنا واختار فراقنا، وتناشأ
 وددنا، فغربنا انفسنا بقول أبي طيب
 إذا ترخلت عن قوم وقد قدروا أن لا تفارقهم فالراجلون هم^٣)
 وبعد فعلنا أنه محب لسمع الساء من انبائنا واجبارنا والحميد
 من آثارنا فنشعره حسب ما شرحناه بصيدآء ان البابا بآء بالعدر
 والخضبة أخذ احدى قلاعنا المنبوعة تُسمى مُنت قسبين اسلمها
 له اباطها اللعين وَعَدَ للارام^٤) المزيد فلم يمكنه لانتظار اهل
 طاعتنا لرجوعنا السعيد فاضطرَّ الى ان زعم أننا مُتُّنا وحلف
 القرذالية على ذلك وعلى ان رجوعنا مستحيل وراوضوا خداع
 العامة بمثل هذه الاباطيل وأنه ليس احدٌ بعدنا يُحسن جِراية^٥)
 بلادنا وحفظها يرسم ولدنا مثل البابا^٦) فلايمان هولاء الذين
 هم ائمة الدين وخلفاء الوارثين انخدعت جماعة من الطغم
 والمفسدين فعند وصولنا الى ميينا برنديس المصونة الفيينا
 الملك جوان واللميردين في الدخول في مُسكننا معاندين^٧) وقع
 خبير ورونا^٨) متشككين لما قرره القرذالية^٩) عندهم باليمن

١) Spazio vuoto per uno o due vocaboli. ٢) Il testo
 يدركني. Il secondo vocabolo, assai male scritto, si potrebbe
 anche leggere بخير. ٣) Mutanabbî, ediz. Dieterici pag. ٤٨٠.
 ٤) Leggo الازام. ٥) Nel codice senza vocali e indistinto.
 ٦) Questa seconda volta il cod. ha البيايا. ٧) È da aggiu-
 gnere ولما. ٨) Forse qui mancano alcune parole. ٩) Questa
 seconda volta il cod. ha القرذالية con un و aggiunto
 sotto il نا.

وكتبنا ورسلنا بوصولنا سالمين وأحلّ اعداءنا الجزع وحلّ بهم
السروع والسنزع ونكصوا الى ورايتهم خاسرين مسافة يوم¹⁾ وارنشد
اعل طاعتنا طائبين وكذلك اللّميريين (sic) الذين كانوا معظم
عسكرهم لم يرضوا لانفسهم ان يوجدوا على سيدهم مخالفيين
منساقيين وانصرفوا على اذبارهم اجمعين وأما الملك المذكور
وامصحابه²⁾ فاحاط بهم الكياف والخوف واجتمعوا الى موضع
صيق يخافون³⁾ التصرف عنه والخروج منه بل لا يقدرن على
ذلك لان السبلاد بأسرها قد عادت لنا والى طاعتنا ونحن في
خلال ذلك قد جمعنا عسكرياً مديداً من الامانية الذين كانوا
معنا في الشام والذين انصرفوا قبلهم ورميتهم الربح الى بلادنا
وغيرهم من أمنائنا وروساء دولتنا واستقللنا ناجد السير الى بلاد
اعدائنا وبعد فمما نوثر من المجلس مواصلة كتبه متضمنة
شرح سعيد احواله ومهماتة وحاجاته وان يقري سلامنا على
جميع اكاره العسكر وعلمانه ومسلوكيه ودخلته والسلام عليه
ورحمة الله وبركته كتب ببركت المصونة بتاريخ الثالث والعشرين
من شهر اوسو للاندقس⁴⁾ الثاني ☞ وهذا نسخة الكتاب الثاني
الترجمة كالأول فيه من الاخبار بما نشعره به أنا قد جمعنا
عسكرياً كتبياً وأنا نوجد السير الى قتال من هم بانتظارنا ولم
يهرب امام وجهتنا والان قد حدث من الامر حسب حدسنا
وذلك أنهم كانوا قد حاصروا قلعة من قلاعنا ونصبوا عليها
المنجنيقات وما شابهها من الدبابات والآلات فلما احسوا باقبالنا
مع بُعد المسافة بينهم لم يتمهلوا الى⁵⁾ بل احرقوا ما عملوه
من سائر آلاتهم وانهمزموا هاربين اماننا ونحن نوجد السير في

¹⁾ Forse v' ha يومين. ²⁾ Fog. 190 recto. ³⁾ يخافون?
⁴⁾ Leggasi للاندقتنس. ⁵⁾ Manca di certo qualche parola.

طليهم وتفسيريق شملهم وتبدييد جمعهم وطلب البابا حَشْر¹⁾ ما
 وجدناه وردّه خاشيياً²⁾ على قفصاه نادماً على ما نواه وما نجده
 من الاخير فنحن نكتب المجلس ان شاء الله ✠ الغرض من
 اثبات³⁾ هذه الكتب تحقيق ممالك عمها الملك الامبرطور
 وقدرته فما ملك من النصرانية متله من زمن الاسكندر والى
 الان لا سيما قدرته وانها له لخليفتهم البابا وقصده له واطراحه
 اياه ✠ وفيها وصل الى الكامل بحران شاخص يقال له احمد بن
 ابي القسم المعروف بالرومان من جزيرة صقلية من احد مشايخ
 غلو من جبال صقلية وهي غير ما هو على رأس صقلية مطلق على
 البحر والجزيرة كلها بيد الامبرطور الا هذه الجبال التي فيها
 القلاع الخارجة عنه التي فيها هذا الرجل المذكور وهن غلو
 وحنش⁴⁾ وجاطو وانطلة وغلو خراب واهليا في الجبل والباقي
 عامرة وسبب⁵⁾ وصوله ان الامبرطور غدر باصحاب الجبال هناك
 وعدتها احد عشر جبلاً فيها هذه الحصون المذكورة وذكر
 هذا الحاج المذكور ان الامبرطور من جملة من اخذهم الى
 البسر الكبيس واخرجهم من اوطانهم واخذ اموالهم مائة الف
 وسبعين الفا وقتل من الشطار مثلهم وخذت هذه الجبال ولبت
 يطلب من السلطان الكامل ردهم الى اوطانهم فان كان الامبرطور
 لا يفعل فيمكن⁶⁾ من الخروج الى ديار مصر ولا يسودى احدًا
 فكتب له السلطان الكامل كتابا الى الامبرطور بذلك وسار
 عائداً من حران ✠

1) Così il codice, nel quale il ر è legato al ما che segue.

2) Il cod. ha خاشيياً. Forse l'autore volle scrivere حَشْرًا.

3) Fog. 191 recto, in continuazione. 4) Leggansi وَجَنْشُ.

5) Fog. 191 verso. 6) Il codice ha فهكا.

١) سنة ٤٣٠... ثم سار (الملك الأشرف) الى مصر وكان قد وصل رسول من الفرنج يقال مسير ريمون^٢ على يده طير يقال سنقر قال انه شراره من وفض^٣ البكر بثلاثمائة اوقية ذهب باهر الكامل العهد عليه في قوله وخبر ان رسل الامبرطور وبنساقية وجنوة وغيرهم في الاسكندرية مسرة^٤ ثمانية (?) وخبر ان قووة (?) الامبرطور كانت صاحبحة غير انه ما بالا بها وانه قوى على البابا وغيره (?) والبابا في طلب مرضيه^٥ فهذا جمع ما قد وقع في الاختصار من المتجددات الى اخر هذا التاريخ وهو في ثانی عشرین صفر من سنة ٤٣٢ مهما تجدد فالملوك يذيله ببقاء مورثنا... ان شاء الله^٦

الباب ١٠٤

من صبح الاعشى في كتابه الانشاء للملقشندى^٧

وهذه نسخة هدنة عقدت بين الملك الأشرف صلاح الدين خليل ابن الملك المنصور سيف الدين قلاوون صاحب الديار المصرية والبلاد الشامية وبين دون جاكم^٨ الريدارغون صاحب برشلونة

١) Fog. 220 recto. ٢) ريمون? ٣) Accomodato così. ٤) Avvertasi che in questo e ne' fogli che lo precedono e lo seguono la scrittura è in parte rimprontata da una pagina all' altra, onde in qualche luogo le lezioni riescono difficili e alcuna rimane molto incerta. ٥) Fog. 225 verso. ٦) Ripiglia la stessa mano nel Fog. 226 recto; ma continua soltanto in altre tre pagine con avvenimenti estranei al mio argomento. ٧) Codice della Bodlejana di Oxford N. 390 Fog. 110 recto. Il Consigliere Tiesenhausen, al quale debbo la notizia di questo documento, mi ha fatto conoscere che il Qalqasandi confessa di averlo copiato dalla تذكرة اللبيب ونزهة الاديب di un segretario della Cancelleria egiziana per nome Muhammad ibn al Mukarram. ٨) Fog. 110 verso. Il cod. qui e sempre ha حاكم.

من بلاد الأندلس على يد رسله^١ أخويه وصهره الأثنى ذكرهم في صفر سنة اثنتين وتسعين وستماية وهي استقرت المودة والمصادقة بين الملك الأشرف وبين حضرة الملك الجليل المكرم الخطير المسائل الأسد الصرغام المفخم المبجل^٢ دون جاكم الريدارغون وأخويه دون فلديك^٣ ودون بيدرو^٤ وبين صهره الذين طلب الرسولان الواصلان الى الأبواب الشريفة عن مرسلهما الملك دون جاكم أن يكونا داخلين في الهدنة والمصادقة وأن يلزم الملك دون جاكم عنهما بكلما التزم به عن نفسه ويتدرج أمرهما وهما الملك الجليل المكرم الخطير المسائل الأسد الصرغام دون شانجه ملك قستالة وطلبطة وليون وعلنسه^٥ واشبيلية وقرطبة ومرسية وحيان^٦ والغرب الكفيل بمملكة ارغون ويرتقال والملك الجليل دون الفونش ملك يرتقال من تاريخ يوم الخميس تاسع عشر صفر سنة اثنتين وتسعين وستماية الموافق لثلاث بقين من جنير سنة ألف ومايتين اثنتين وتسعين لمولد^٧ السيد المسيح عليه السلام وذلك بحضور رسل الملك دون جاكم وهما المكنشم الكبير رموديمارموند^٨ للحاكم عن الملك دون جاكم في بلنسية ورفيقه المكنشم العهدة ريمون المان

^١) Credo si debba aggiugnere عنه وعن. ^٢) Leggo

المبجل كما هو مقترح في النص السابق، *Bibl. ar. sicula* p. 342 lin. ult. ^٣) Il codice ولدريك. ^٤) Il cod.

Correggio come sopra. ^٥) Leg. غليسية Cf. Maccari,

ed. Leida I, 270 e, con altra ortografia, Abulfeda, ed. Reinaud, testo p. 185. ^٦) Il cod. وحيان. ^٧) Il cod. مولانا

Correggio secondo la *Bibl. cit.* p. 343, lin. 6. ^٨) Il cod.

رموديمارموند ورموديمارموند Correggio secondo i documenti latini.

قبرارى بـرجلسوننة الواصلين بـكتاب الملك دون جاكم المختوم
 بـختم الملك المذكور المقتضى معناه انه حملهما جميعا احوالهم
 ومطلوبهم وسال ان يقدما¹⁾ فيما يقولانه عنه فكان مضمون
 مشافهتهما وسوالهما تقرير قواعد الصلح والموثقة والمصادقة²⁾
 والشروط التى شرطها الملك الاشرف على الملك دون جاكم وانه يلتزم
 بـجميع هذه الشروط الآتى ذكرها ويحلف الملك المذكور
 عليها هو واخواه وصهراة المذكورون ووضع الرسولان المذكوران
 خطوطهما بـجميع الفصول الآتى ذكرها بـاموره ومرسومه وان الملك
 دون جاكم واخويه يلتزمون بها وهى استقرار الموثقة والمصادقة
 من التاريخ المقدم ذكره على ممد السنين والاعوام وتعاقب
 الليالى والايام براً وبحراً سهلاً ووعراً قريباً وبعداً على³⁾ ان يكون
 بلاد السلطان الملك الاشرف وقلاعه وحصونه وتغوره وممالكه⁴⁾
 وموانى بلاده وسواحلها وبيروها وجميع اقاليمها ومدنها وكل ما
 هو داخل فى مملكته ومحسوب منها ومنسوب اليها من ساير
 الاقاليم الرومية والعراقية والمشرقية والشامية والحلبية والفورتية
 واليمينية والحجازية والديار المصرية والغرب وحد هذه البلاد
 والاقاليم وموانىها وسواحلها من البحر⁵⁾ الشامى من القسطنطينية
 والبلاد الرومية⁶⁾ الساحلية وهى من⁷⁾ طرابلس الغرب وسواحل

¹⁾ Va letto *يُصدَّقاً* come nella *Bibl.* cit. p. 343 lin. 10.

²⁾ Il cod. والصدقة. ³⁾ Il cod. وعلى. Ho soppressa la congiunzione, come nella *Bibl.* cit. 343 lin. ult. ⁴⁾ Cod. وممالكه. Cf. op. cit. 344 lin. 2. ⁵⁾ Nell' op. cit. 344, lin. 6, si aggiugne و الشرقى. ⁶⁾ Agg. والبلاد come l. c.

⁷⁾ Va soppresso come errore di copia il tratto che segue infino a دمياط inclusivamente. Ne ho detta la ragione nella notizia preliminare al testo pubblicato dall' Accademia de' Lincei negli *Atti*, Serie 3 a vol. XI pag. 428.

برقة والاسكندرية ودمياط والطينة¹⁾ وقطيا²⁾ وغزة وعسقلان
 وياغا وارسوف وقيسارية وعتليت³⁾ وحيفا وعكا وصور وصيدآء
 وبيروت وحسل⁴⁾ والببيرون⁵⁾ وانفة وطرابلس⁶⁾ الشام وانطرسوس
 ومرقيسا والمرقب وساحل المرقب وبانياس⁷⁾ وغيرها وجبلسة
 والمدقية⁸⁾ والسويدية وجميع الموانى والبرور الى ثغر دمياط
 وبخيرة⁹⁾ تنيس وحدها من البحر الغربى من تونس واقليم افريقية
 وبلادها وموانئها وطرابلس الغرب وثغورها وبلادها وموانئها وبرقة
 وثغورها وبلادها وموانئها الى ثغر الاسكندرية ورشيد وبخيرة
 تنيس وسواحلها وبلادها وموانئها وما تحويه هذه البلاد والممالك
 المذكورة والى لم تذكر والمدائن والثغور والسواحل والموانى
 والطرق فى البحر والبحر والصدور والورود والمقام والسفم من
 عساكر وجنود وتركان واكراد وعربان ورايا ونجار وشوانى
 ومراكب وسفن واموال ومواش على اختلاف الايمان والانفسار
 والاجناس وما تحويه الايدى من ساير اصناف الاموال والاسلحة
 والامتعة والبضايح والمناجر قليلا كان او كثيرا قريبا كان او
 بعيدا برا كان او بحرا آمنة على النفس والارواح والاموال والحريم
 والاولاد من الملك دون جاكم ومن اخويه وصهريه المذكورين
 ومن اولادهم وفرسانهم وخيالتهم ومعاهدتهم وعمالهم ورجالهم
 وكل من يتعلق بهم وكذلك كلما سيفتحه الله تعالى على يد

1) Secondo la correzione che ho proposta va tolta qui la congiunzione, leggendosi: من الطينة. 2) Yâqût ha قَطِيه.

3) Yâqût ha عَتْلَيْت. 4) Leggasi وَجَبِيْل come in Yâqût.

Cf. Dimîsqî, testo, p. 213. 5) Leg. وَالبَبْرُو. 6) Nel cod.

manca la congiunzione. 7) Idem. 8) Cod. والمَلَدِيَّة.

9) Fog. 111 recto.

الملك الأشرف وعلى يد اولاده وعساكره وجيوشه من السقلاخ
والخصمون والاقاليم فانه يجرى عليه هذا الحكم وعلى ان يكون
بلاد الملك دون جاكم وبلاد اخويه وصهرية وممالكه المذكورة
في هذه الهدنة وفي بلاد ارغون واعمالها وبلادها صقلية وجزيرتها
وبلادها واعمالها بئر بولينة واعمالها وبلادها جزيرة مالقة^١ وقوصرة
وبلادها واعمالها ميبورقة وبابسة وبلادها وارنسونار^٢ واعمالها وما
سيقتحه الملك دون جاكم من بلاد اعدائه الفرنج المجاورين
له بتلك الاقاليم آمنين من الملك الأشرف واولاده وعساكره
وجيوشه وشوانيه وعمايره هي ومن فيها من فرسان وخيالة ورعايا
واهل بلاده آمنين مطمئنين على الانفس والاموال والحرية والاولاد
في البسر والبحر والصدور والورود وعلى ان الملك دون جاكم
هو واخواه وصهره اصدقاء من يصادق الملك الأشرف واولاده
واعداً من يعاديهم من ساير الملوك الفرنجية وغير الملوك
الفرنجية وان قصد الباب برومية او ملك من ملوك الفرنج متوجاً
كان او غير متوج كبيراً كان او صغيراً او من الجنوبية او من
البنادقة ومن ساير الاجناس على اختلاف^٣ الفرنج والبيوت بيت
الاخوة السداوية الاسبتارية والروم وسائر اجناس النصراني مضرة
بلاد الملك الأشرف بمحاربة او اذية يمنعه الملك دون جاكم
هو واخواه وصهره ويرتوونهم ويعمرون شوانيههم ومراكبهم ويقصدون
بلادهم ويشغلونهم بنفوسهم عن قصد بلاد الملك الأشرف وموانبه

^١) Leggasi ماطة „Malta“. ^٢) Cf. il trattato precedente, op. cit. 345, lin. 7. Io credo che questo nome debba rappresentare l'isola d'Ischia. Si vegga ciò che io ne dissi nella prefazione al testo pubblicato dall' Accademia de' Lincei, Serie 3 a degli *Atti*, Vol. XI pag. 427. 428. ^٣) Il cod. è dubbio: leggo secondo l'op. cit. p. 345 lin. 17.

وسواحله وتغوره المذكورة وغير المذكورة ويققاتلونهم في البر والبحر
 بشوانيتهم وعمابيرهم وفرسانهم ورجالتهم وعلى انه منى خرج احد
 من معاهدي الملك الاشرف من الفرنج عن شروط الهدنة لا يعينهم
 المستقرة بينه وبينهم ووقع ما يوجب فسخ الهدنة لا يعينهم
 لملك دون جاكم ولا احد من اخويه¹⁾ ولا صهريه ولا خيانتهم
 ولا فرسانهم ولا اهل بلادهم باخييل ولا خيالة ولا سلاح ولا رجالة
 ولا مال ولا نجدة ولا مسيرة ولا مراكب ولا شواني ولا غبير ذلك
 وعلى انه منى طلب الباب برومية وملوك الفرنج والروم والتتار
 وغيرهم من الملك دون جاكم ومن اخويه او من صهريه او من
 بلادهم انجادا او معاونة باخيالة او مال او مراكب او شوان او سلاح لا
 يوافقهم على شيء من ذلك لا في سر ولا جهسر ولا يعين احدا
 منهم ولا يوافقهم على ذلك ومنى اطلعوا على ان احدا منهم
 يقصد بلاد الملك الاشرف بمااربة²⁾ او بمصرة³⁾ ييسر يعرف
 الملك الاشرف باخبرهم وبالجبهة التي اتفقوا على قصدها في
 اقرب وقت قبل حركتهم⁴⁾ من بلادهم ولا يخفيه شيئا من ذلك
 وعلى انه منى انكسر مركب من المراكب الاسلامية في بلاد الملك
 دون جاكم او بلاد اخويه او بلاد صهريه ان يخفروهم⁵⁾ ويحفظوا
 مراكبهم واموالهم ويساعدوهم على عمارة مراكبهم ويجهزوهم⁶⁾

1) Fog. 111 verso. 2) Così nell' op. cit. p. 346 lin. 14.
 Il cod. ha invece la particella ل. 3) Il cod. لمصرتنه.
 Correggo come l. e. 4) Il cod. حوطتهم. Correggo come
 sopra. 5) Nel trattato analogo, op. cit. p. 346 lin. ult. si
 legge يحفظهم ma la lezione del presente codice è preferibile.
 Da un altro canto par che manchino qui le ultime linee della
 citata pag. 346. 6) Corretto come nell' op. cit. p. 347
 lin. 1.

هم¹⁾ وأموالهم وبضائعهم إلى بلاد الملك الأشرف وكذلك إذا انكسر مركب من بلاد دون جاكم وبلاد أخويه وصهرية ومعاهدية في بلاد الملك الأشرف يكون لهم هذا الحكم المذكور أعلاه وعلى أنه متى مات أحد من تاجار المسلمين ومن نصارى بلاد الملك الأشرف أو نعمة أهل بلاده في بلاد الملك دون جاكم وبلاد أخويه وصهرية وأولاده ومعاهدية لا يعارضوهم في أموالهم ولا في بضائعهم ويحكم²⁾ مالهم وموجودهم إلى بلاد الملك الأشرف ليفعل فيه ما يختار وكذلك من يموت في بلاد الملك الأشرف من أهل مملكة الملك دون جاكم وبلاد أخويه وصهرية ومعاهديةم فلهم هذا الحكم المذكور أعلاه وعلى أنه متى عيسر على بلاد الملك دون جاكم أو بلاد أخويه وصهرية ومعاهدية رسل من بلاد الملك الأشرف قاصدين جهة من الجهات القريبة أو البعيدة صادريين أو واردين أو رماهم الرياح في بلادهم يكون الرسل وغلمانهم ومن يصل معهم من رسل الملوك أو غيرهم آمنين محفوظين في الأنفس والأموال ويجهزهم إلى بلاد الملك الأشرف وعلى أن الملك دون جاكم وأخويه وصهرية متى جرى من أحد من بلادهم قضية توجب فسخ المهادنة كان على كل من الملك دون جاكم وأخويه وصهرية طلب من يفعل ذلك وفعل الواجب فيه وعلى أن الملك دون جاكم وأخويه وصهرية يفسخ كل منهم لأهل بلاده وغيرهم من الفرنج أنهم يجلبون إلى الشغور الإسلامية الحديد والبيضاخ والخشب وغير ذلك وعلى أنه متى أسر أحد من المسلمين في البحر والباكر من مبداء تاريخ هذه المهادنة من سايبر السبلان شرقها وغربها أقصاها وأدناها ووصلوا به إلى بلاد

¹⁾ Manca nel cod. L'aggiungo come nell'op. cit. ²⁾ Id. id. lin. 6. Il cod. ha وتكامل.

الملك دون جاكم وبلاد اخويه وصهرية ليبيبعوه بها فيبلزل الملك
 دون جاكم واخويه وصهرية فك اسره وحمله الى بلاد الملك
 الاشرف وعلى انه متى كان بين تجار المسلمين وبين تجار
 بلاد الملك دون جاكم واخويه وصهرية معاملة في بضائعهم وهم
 في بلاد الملك الاشرف كان امرهم محمولا على موجب الشرع
 الشريف وعلى انه متى ركب احد من المسلمين في¹⁾ مراكب
 بلاد الملك دون جاكم واخويه وصهرية وحمل بضاعته معهم
 وعدمت البضاعة كان على الملك دون جاكم وعلى اخويه
 وصهرية ردّها ان كانت موجودة او قيمتها ان كانت مفقودة وعلى
 انه متى هرب احد من بلاد الملك الاشرف الداخلة في هذه
 المهادنة الى بلاد الملك دون جاكم واخويه وصهرية توجهه
 ببضاعة لغيره واقام بتلك البلاد كان على الملك دون جاكم
 وعلى اخويه وصهرية ردّ الهارب والمقيم ببضاعة غيره معه الى
 بلاد الملك الاشرف ما دام مسلماً وان تنصّر يردّ المال الذي معه
 خاصّة ولمملكة الملك دون جاكم واخويه وصهرية فيمن يهرب
 من بلادهم الى بلاد الملك الاشرف هذا الحكم المذكور اعلاه
 وعلى انه اذا وصل من بلاد الملك دون جاكم وبلاد اخويه
 وصهرية ومعاهده من الفرنج من يقصد زيارة القدس الشريف
 وعلى يده كتاب الملك دون جاكم وختمه الى نايب الملك
 الاشرف بالقدس الشريف يفسح له في الزيارة مسموحا بالحق
 ليقتضى زيارته ويعود الى بلاده آمناً مطمئناً في نفسه وماله رجلاً
 كان او امرأة بحيث ان الملك دون جاكم لا يكتب لاحد من
 اعدائه ولا من اعداء الملك الاشرف في امر الزيارة بشيء وان
 الملك دون جاكم يحرس جميع بلاد الملك الاشرف هو واخواه

¹⁾ Fog. 112 recto.

وصهراة من كل مضرة ويجتهد كل منهم في ان احداً من اعداء
 الملك الاشرف لا يصل الى بلاد الملك الاشرف ولا ينجدهم على
 مضرة بلاد الملك الاشرف ولا رعاياه وانه يساعد الملك الاشرف
 في المير والمبكر بكل ما يشتهي ويختاره وعلى ان الحقوق الواجبة
 على من يصدر ويرتد ويتردد من بلاد الملك دون جاكم واخويه
 وصهريه الى تغوري الاسكندرية ودمياط والتغور الاسلامية
 والممالك السلطانية بسايم اصناف المصايح والمتاجر على اختلافها
 تستمر على حكم الضرائب المستقرة في الديوان المعمور الى آخر
 وقت ولا يحدث عليهم فيها حادث وكذلك يجرى الحكم على
 من يتردد من البلاد السلطانية الى بلاد الملك دون جاكم
 واخويه وصهريه تستمر هذه المودة والمصادقة على حكم هذه
 الشرائط المشروحة اعلاه بين الجهتين على الدوام والاستمرار
 وتجرى احكامها وقواعدها على جمل^١ الاستمرار فان الممالك
 بها قد صارت مملكة واحدة وشياً واحداً لا ينتقص بموت احد
 من الجانبين ولا بعزل وال وتولية غيره بل تؤيد احكامها وتدوم
 ايامها وشهورها واعوامها وعلى ذلك انتظمت واستقرت في التاريخ
 المذكور اعلاه وهو كذا وكذا والله الموفق بكرمه.... تعالى

١) Op. cit. p. 349 lin. 18 اجمل.



FRONDE APPENDIX
BIBLIOTECA ARABICA SICILIANA



D: De 3981

ULB Halle
000 398 594

3/1



